

# RUPES®



## EP3 EP3A EP3C

Centralina aspirante  
elettro-pneumatica

Electro-pneumatic  
control unit

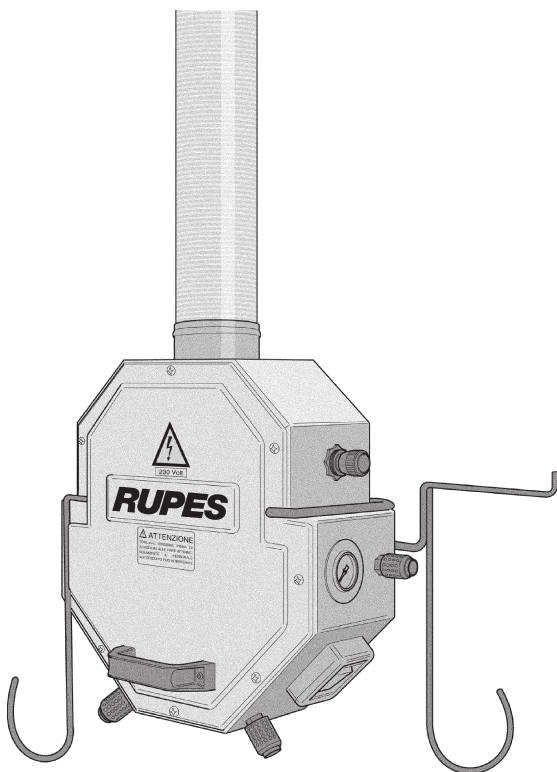
Centrale aspirante  
électro-pneumatique

Elektropneumatisches  
Absauggerät

Centralita aspiradora  
electropneumática

Elektropneumatische  
zuigbesturingseenheid

Электро-пневматический  
блок питания и управления  
с пылеудалением



ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO, L'USO E LA MANUTENZIONE  
STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN  
GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG  
INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO  
AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



**I** *ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO,  
L'USO E LA MANUTENZIONE*



**GB** *STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE  
INSTRUCTIONS*



**F** *INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE  
EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN*



**D** *GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG*



**E** *INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA  
EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO*



**NL** *AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING,  
HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD*



**RU** *ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ*



**I** *GARANZIA*   **GB** *GUARANTEE*   **F** *GARANTIE*   **RU** *ГАРАНТИЯ*  
**D** *GARANTIE*   **E** *GARANTIA*   **NL** *GARANTIE*

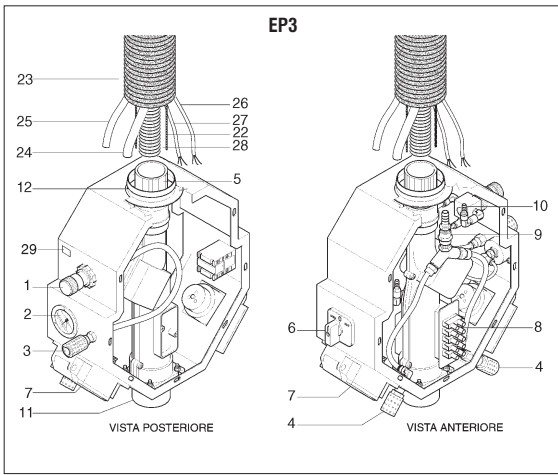


**I** *TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE*   **D** *KENNDATENSCHILD*  
**F** *PLAQUETTE D'IDENTIFICATION*   **NL** *KENNDATENSCHILD*  
**E** *PLACA DE IDENTIFICACION*   **RU** *ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ  
ТАБЛИЧКА МАШИНЫ*  
**GB** *IDENTIFICATION PLATE*

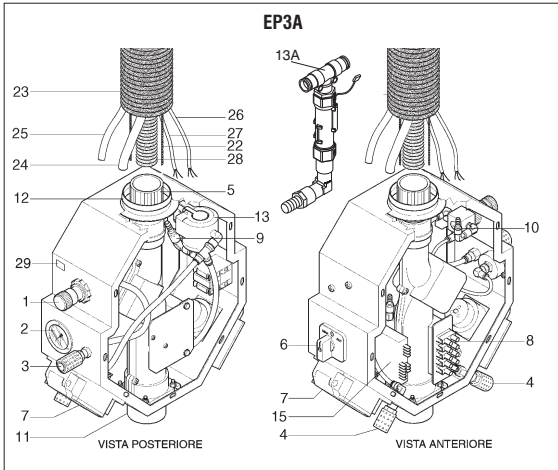
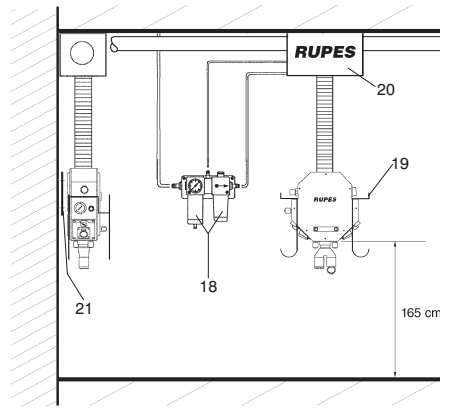


**I** *DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ*   **GB** *CONFORMITY DECLARATION*  
**F** *DÉCLARATION DE CONFORMITÉ*   **D** *KONFORMITÄTSERKLÄRUNG*  
**E** *DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD*   **NL** *VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING*  
**RU** *ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ*

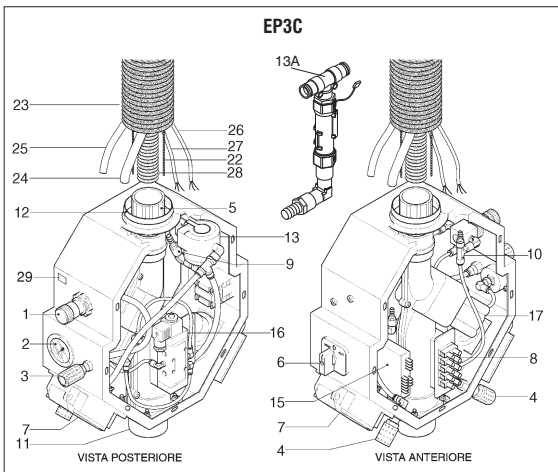
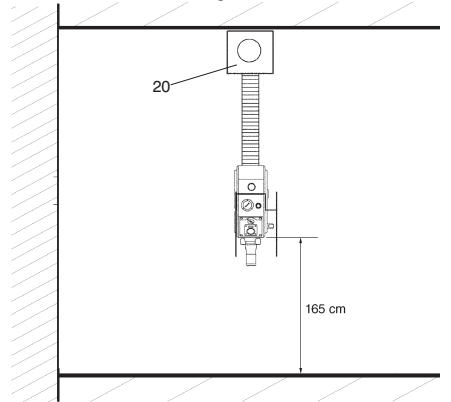




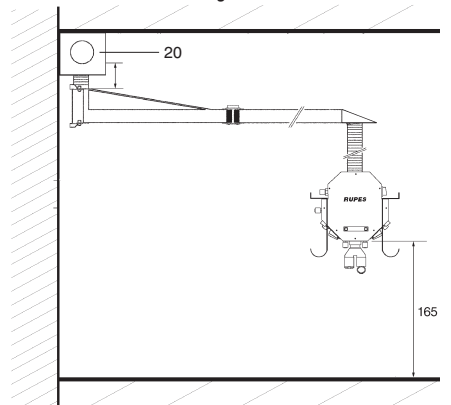
**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**



# LEGGERE LE ISTRUZIONI DI SERVIZIO E RISPETTARE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA!

## ELEMENTI DEL LIBRETTO DI ISTRUZIONI

- Il presente fascicolo;
- le "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA";
- il disegno esploso con indicazione ricambi forniti;
- il certificato di garanzia.

## ISTRUZIONI PER MANEGGIARE L'IMBALLO

L'unità è contenuta in n. 1 collo delle dimensioni di 46x46x24h cm e del peso di 10 kg composto da un cartone

L'imballo deve sempre essere maneggiato e stivato in posizione orizzontale. Non sovrapporre all'imballo altri oggetti con pesi superiore a 10 kg e/o aventi una base con dimensioni differenti da quelle del collo.

### Norme per il disimballo

Prima di procedere all'apertura del collo, esaminare accuratamente l'aspetto dello stesso; qualora risulti danneggiato, mostri segni di precedenti aperture o la documentazione non sia completa, non procedere ulteriormente ma respingere il collo avanzando le opportune riserve al vettore.

L'inosservanza di tale norma comporta il decadimento della garanzia.

Per disimballare l'unità aprire l'imballo e separare i sacchetti contenenti gli accessori.

### Attenzione!

Per lo smaltimento dei componenti formanti l'imballo, attenersi alle disposizioni in vigore nel luogo di messa in servizio della macchina, tenendo nel dovuto conto le regole per la raccolta differenziata, qualora prevista.

## CONTROLLO DEL CONTENUTO DELL'IMBALLO

L'imballo contiene:

- la centralina;
- n° 2 coperchi;
- viti di fissaggio;
- n° 1 tubo di aspirazione lunghezza 5 m. completo di raccordi terminali;
- n° 1 raccordo due vie.

## AVVERTENZE GENERALI

### Norme per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni

La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate ed incaricate del suo utilizzo.

La macchina deve essere collocata in un ambiente coperto, asciutto e ventilato che garantisca almeno un ricambio d'aria ogni ora con un volume di aria fresca del 50% del totale senza l'aiuto di speciali sistemi di ventilazione. L'ambiente deve avere una temperatura tra i 10° C e i 35° C con una percentuale di umidità tra 50% e 90%.

Disinserire l'alimentazione elettrica prima di iniziare la manutenzione o la pulizia della macchina.

In caso di una interruzione della tensione di rete è necessario mettere l'interruttore dell'elettrotensile collegato in posizione OFF (disinserito) per evitare che al ritorno della tensione l'elettrotensile si inserisca accidentalmente.

Non esporre la macchina alla pioggia.

Non sovraccaricare il braccio HB6000 a cui è appesa la centralina con pesi e attrezzi estranei: appoggiare al massimo due utensili per la levigatura.

Non utilizzare il braccio come un paranco per spostare pesi.

### Attenzione! - Pericolo di esplosione o incendio

- Non devono essere aspirate polveri infiammabili o esplosive (ad es. magnesio, alluminio, amianto, ecc.);
- non devono essere aspirati liquidi infiammabili o esplosivi (ad es. benzina, diluenti, ecc.);
- non devono essere aspirati liquidi o sostanze aggressive (ad es. acidi, basi, solventi, ecc.);
- non devono essere aspirate polveri di levigatura di superfici trattate con vernici che non hanno completato il ciclo di catalizzazione;
- in caso di incendio utilizzare il sistema antincendio e allontanarsi dalla zona.

### Utilizzo conforme agli scopi previsti

La macchina è da considerarsi come una unità di aspirazione centralizzata collegata, tramite una tubazione fissa, ad una turbina di aspirazione **RUPES**.

La macchina è idonea a sollecitazioni elevate per applicazioni industriali secondo le norme EN60439-10.

La macchina è idonea all'aspirazione di polveri secche di levigatura con tutti i valori limite di esposizione dovuti al tipo di lavoro.

La macchina fornisce, nello stesso tempo e vicino alla zona di lavoro la possibilità di accedere alle fonti di energia per alimentare utensili elettrici e pneumatici senza ricorrere a prolunghi.

## DATI TECNICI

### SEZIONE ELETTRICA

TENSIONE DI ESERCIZIO	230 V	110 V
CORRENTE ASSORBITA	16A	
PESO	9 kg	
DIMENSIONI	44 X 45 X 17	
PRESE ELETTRICHE	2 (monofase 16A)	
COMMUTATORE	Selettore a 3 posizioni	

### SEZIONE PNEUMATICA

BOCCHETTE ASPIRAZIONE	2	
INNESTI RAPIDI ARIA PER UTENSILI	2 (con linea separata)	
PRESSIONE MAX DI ESERCIZIO	8 bar	
PORTATA MAX ARIA PER GLI UTENSILI	1500 l/min	
INNESTO RAPIDO ARIA DI SERVIZIO	1 (con linea separata)	
REGOLATORE DI PRESSIONE	SI	
MANOMETRO	SI	
ATTACCO ENTRATA ARIA PER UTENSILI	portagomma Ø 12	
ATTACCO ENTRATA ARIA DI SERVIZIO	portagomma Ø 7	

## PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - regolatore pressione
- 2 - manometro
- 3 - innesto rapido aria servizi
- 4 - innesto rapido aria utensili
- 5 - raccordo tubo aspirazione
- 6 - commutatore MAN - 0 - AUT
- 7 - presa elettrica utensile
- 8 - morsaletiera
- 9 - portagomma aria utensili
- 10 - portagomma aria servizi
- 11 - raccordo di aspirazione
- 12 - collare di sostegno

	EP3	EP3A	EP3C
13/13A - sensore pneumatico		●	●
15 - sensore elettronico		●	●
16 - elettrovalvola			●
17 - cilindro pneumatico			●

- 18 - gruppo trattamento aria
- 19 - supporto utensili (optional)
- 20 - cassetta di derivazione
- 21 - supporto per centralina a parete (optional)
- 22 - catenella
- 23 - tubo raccolta collegamenti
- 24 - tubo Ø 10x19 alimentazione
- 25 - tubo Ø 6x14 aria servizio
- 26 - cavo mm<sup>2</sup> 3x2.5 linea
- 27 - cavo mm<sup>2</sup> 2x1.5 comando remoto
- 28 - tubo corrugato Ø 38
- 29 - targhetta di identificazione

## INSTALLAZIONE CENTRALINA EP3 - EP3A - EP3C

Dopo aver predisposto la cassetta di derivazione (20), la centralina può essere posizionata nei seguenti modi:

- a parete (Fig. 1)
- sospesa a soffitto (Fig. 2)
- sospesa ad un braccio orientabile (Fig. 3)

### Montaggio centralina a parete

Posizionare il supporto metallico (21), fissandolo con 4 tasselli. Fissare poi il telaio della centralina al supporto mediante 4 viti (Fig. 1 - 21). L'altezza del piano inferiore della centralina deve essere a cm. 165 da terra.

### Montaggio centralina sospesa a soffitto o al braccio orientabile HB6000

Fissare le catenelle (22) che fuoriescono dal tubo raccolta collegamenti (23) al collare (12) della centralina mediante le viti in dotazione. L'altezza del piano inferiore della centralina deve essere a cm. 165 da terra.

## COLLEGAMENTI ELETTRICI

Predisporre, a cura dell'installatore dell'impianto elettrico generale, una scatola elettrica dotata di interruttore bipolare magnetotermico differenziale 6Ka - 30mA da 16A e dotata di spia di linea.

Dopo aver controllato che l'interruttore magnetotermico sia disinserito collegare, passando attraverso la cassetta di derivazione, un cavo mm<sup>2</sup> 3x2.5 per la linea e un cavo mm<sup>2</sup> 2x1.5 per il comando remoto.

Per effettuare i collegamenti alla morsetteria interna della centralina, attenersi agli schemi elettrici allegati al presente manuale assicurandosi sempre del collegamento del cavo di terra.

A collegamenti effettuati, montare i coperchi con le apposite viti avendo cura di posizionare quello con la maniglia sul lato anteriore verso la zona operativa. Inserire quindi il raccordo a due vie nel raccordo di aspirazione (11).

Per ultimo montare, quando fornito, il supporto porta utensili (19).

Nel caso di montaggio della centralina sospesa ad un braccio orientabile, utilizzare i cavi già inseriti nel braccio stesso. Negli altri casi i cavi devono essere predisposti a cura dell'installatore.

**N.B.** Il materiale per il collegamento elettrico non è fornito insieme alla dotazione della centralina ma deve essere predisposto a cura dell'installatore dell'impianto elettrico generale. Queste operazioni devono essere eseguite da personale elettricista specializzato.

## COLLEGAMENTI PNEUMATICI

Predisporre a monte della centralina un gruppo trattamento aria da 3/8 (18) con attacco centrale per l'aria secca effettuando i collegamenti dei due tubi diam. 6 x 14 (25) **aria secca** e 10 x 19 (24) **aria lubrificata** come dalla Fig. 1.

Collegare ora i due tubi che fuoriescono dal tubo raccolta collegamenti nel seguente modo:

- il tubo Ø 10 x 19 al portagomma diam. 12 (9) che alimenta le due prese per gli utensili pneumatici;
- il tubo Ø 6 x 14 al portagomma diam. 7 (10) che alimenta la presa d'aria di servizio.

Entrambi i tubi vanno fissati con le fascette in dotazione.

Per eseguire correttamente questi collegamenti riferirsi sempre allo schema pneumatico allegato al presente manuale di ogni modello di centralina.

## MESSA IN SERVIZIO

**Requisiti minimi delle reti di alimentazione e relativi collegamenti:**

### Rete elettrica

- Tensione monofase 110/230 V, con conduttore di messa a terra di sezione adeguata;
- a monte della presa di alimentazione dovrà essere montato un interruttore magnetotermico differenziale 6Ka - 30mA da 16A.

### Rete aria compressa

- Pressione massima di esercizio: 8 bar;
- la rete dovrà fornire aria deumidificata ed adeguatamente filtrata.

## MESSA IN FUNZIONE

### Collegamento degli utensili elettrici

- Inserire la spina dell'utensile nella presa della centralina;
- qualora l'utensile sia dotato di dispositivo di aspirazione, collegarlo al raccordo a 2 vie mediante la apposita manichetta;
- non collegare alle prese elettriche di alimentazione, utensili con carichi superiori alla portata nominale delle stesse (2x800 W max).

## EVENTUALI ANOMALIE E LORO ELIMINAZIONE

<b>EFFETTI</b>	<b>CAUSE</b>	<b>RIMEDI</b>
L'unità non avvia il sistema di aspirazione	Manca di corrente	Verificare il collegamento elettrico
	Cavo di alimentazione o commutatore difettoso	Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato
Il sistema di aspirazione non si avvia automaticamente	Avaria del modulo elettronico o del micro-switch	Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato
La capacità di aspirazione è insufficiente	Sacco del sistema aspirazione troppo pieno	Svuotare il contenitore polvere
Non arriva aria compressa agli innesti rapidi	Uno dei tubi o degli accessori è otturato	Controllare il tubo flessibile e gli accessori
	Raccordi in entrata non collegati correttamente	Verificare il collegamento
Manovrando il regolatore di pressione non si hanno variazioni corrispondenti sul manometro	Regolatore in avaria o perdita d'aria dell'impianto	Rivolgersi al servizio assistenza autorizzato
Perdita di potenza con gli utensili pneumatici collegati	Insufficiente flusso d'aria	Verificare i passaggi d'aria

## Collegamento degli utensili pneumatici

- Collegare il tubo di alimentazione dell'aria compressa al raccordo ad innesto rapido della centralina; collegare l'altra estremità all'attacco dell'utensile;
- qualora l'utensile sia dotato di dispositivo di aspirazione, collegarlo al raccordo a 2 vie mediante la apposita manichetta (optional).

## Controlli preliminari

- Verificare che la manichetta di aspirazione sia adeguatamente fissata e non ostacoli la manovra degli utensili;
- verificare che nell'impianto di alimentazione di aria compressa non vi siano perdite.

Dopo aver effettuato i collegamenti effettuare una prima breve prova di funzionamento degli utensili seguendo le istruzioni a corredo degli stessi.

## USO DELLE CENTRALINE

### Funzionamento in manuale

La macchina funziona in modalità manuale: ruotando l'interruttore (21) si avvia la turbina di aspirazione delle polveri.

### Funzionamento in automatico

Le centraline EP3A e EP3C sono equipaggiate con sensori per il funzionamento in automatico: accendendo l'utensile, elettrico o pneumatico, avviene la contemporanea messa in funzione della turbina. A lavoro terminato e dopo aver spento l'utensile, anche la turbina si deve spegnere automaticamente con un ritardo di 1 minuto. La versione "C" della centralina è inoltre, provvista di sistema automatico di interruzione dell'aspirazione (CUT-OFF).

## MANUTENZIONE

Almeno una volta l'anno deve essere effettuata, dal costruttore o da personale autorizzato, una verifica tecnica del funzionamento, di eventuali danneggiamenti del sistema filtrante della macchina. La **RUPES** Spa non assume alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti derivanti dall'inosservanza di quanto indicato nel presente manuale.

### MANUTENZIONE ORDINARIA (a cura dell'utilizzatore)

- Controllare lo stato dei tubi di alimentazione dell'aria compressa e dei relativi raccordi;
- controllare lo stato dei tubi di aspirazione polveri.

### MANUTENZIONE STRAORDINARIA (a cura del centro assistenza)

- Controllare periodicamente lo stato dei conduttori elettrici e delle relative spine. Nel caso in cui presentassero segni di avaria od usura eccessiva, procedere alla loro sostituzione;
- controllare periodicamente lo stato dei tubi aria compressa e i relativi raccordi.

# READ THE SERVICE INSTRUCTIONS AND OBSERVE THE SAFETY WARNINGS!

## CONTENTS OF THE INSTRUCTION BOOK

- This booklet;
- the "SAFETY INSTRUCTIONS";
- exploded view indicating spare parts supplied;
- guarantee certificate.

## PACKAGE HANDLING INSTRUCTIONS

The unit is contained in one cardboard box measuring 46 x 46 x h. 24 cm and weighing 10 kg.

**Always keep the package horizontal during storage and handling.**

**Do not put any object weighting more than 10 kg and/or with a base of a different size from the box on top of the box.**

### Removal of packaging

**Before opening the box, inspect it carefully; if it is damaged, has been opened, or is not provided with all the required documents, do not open the box, but reject it and register a complaint with the carrier. Failure to comply with this condition will invalidate the guarantee.**

Open the box, and separate the bags containing the accessories.

### Warning!

Dispose of the packaging in accordance with local regulations, recycling it where possible.

## INSPECTING PACKAGE CONTENTS

The box contains:

- the unit;
- 2 covers;
- screws;
- 5 m suction hose with connections at the ends;
- a two-way coupling.

## WARNINGS

### Safety and accident prevention instructions

The machine must only be used by trained and qualified personnel.

The machine must be located indoor in a dry and well-ventilated area where air is changed at least once an hour with 50% of the total fresh air without the aid of special ventilation systems.

The temperature of the work area must be between 10°C and 35°C with humidity between 50% and 90%.

Always unplug the machine when not in use, before maintenance or cleaning and before replacing the dust bag or filter.

Keep the power cord away from heat, oil and sharp corners.

In the event of a blackout, turn the switch of the connected tool to the OFF position to avoid it from accidentally starting when power returns.

Do not expose the machine to rain.

Do not overload the arm with weights or utensils not belonging to it; it can support at most two polishing tools.

Do not use the arm as a hoist for moving weights.

### Warning! - Explosion or fire hazard

- Do not vacuum flammable or explosive dust (i.e. magnesium, aluminium, asbestos, etc.);
- do not vacuum flammable or explosive liquids (i.e. petrol, thinners, etc.);
- do not vacuum aggressive liquids or substances (i.e. acids, bases, solvents, etc.);
- do not vacuum sanding dust from surfaces treated with paints that have not completed the catalyst cycle;
- use the fire alarm system and leave the area in the event of fire.

### Specific use

The machine is to be considered a centralised vacuum unit connected, by a permanent hose, to a **RUPES** vacuum turbine.

The machine is high stress qualified for industrial applications according to regulations **EN60439-1**.

The machine is designed to vacuum dry sanding dust with all exposure limit values due to the work type.

The machine supplies, simultaneously and near the work area the possibility of accessing energy sources to power electrical and pneumatic tools without the use of extension cords.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### ELECTRICAL SECTION

OPERATING VOLTAGE	230 V	110 V
ABSORBED CURRENT	16A	
WEIGHT	9 kg	
DIMENSIONS	44 X 45 X 17	
ELECTRICAL SOCKETS	2 (single phase 16 A)	
COMMUTATOR	3 settings	

### PNEUMATIC SECTION

SUCTION CONNECTIONS	2	
RAPID AIR COUPLINGS FOR TOOLS	2 (with separate line)	
MAX. OPERATING PRESSURE	8 bar	
MAX. AIR FLOW FOR TOOLS	1500 l/min	
RAPID UTILITY AIR COUPLING	1 (with separate line)	
PRESSURE CONTROL	YES	
PRESSURE GAUGE	YES	
AIR INTAKE CONNECTION FOR TOOLS	hose connection, Ø 12	
UTILITY AIR INTAKE CONNECTION	hose connection, Ø 7	

## PARTS OF THE TOOL

- 1 - pressure control
- 2 - pressure gauge
- 3 - rapid utility air coupling
- 4 - rapid tool air coupling
- 5 - suction hose connection
- 6 - MAN - 0 - AUT commutator
- 7 - electrical sockets for tools
- 8 - terminal board
- 9 - tool air hose connection
- 10 - utility air hose connection
- 11 - two-way coupling
- 12 - support collar

	EP3	EP3A	EP3C
13/13A - pneumatic sensor		●	●
15 - electronic sensor		●	●
16 - solenoid valve			●
17 - pneumatic cylinder			●

- 18 - air treatment unit
- 19 - tool support (optional)
- 20 - derivation box
- 21 - support for wall-mounted unit (optional)
- 22 - chain
- 23 - connection tube
- 24 - Ø 10x19 tool air hose
- 25 - Ø 6x14 utility air hose
- 26 - mm<sup>2</sup> 3x2.5 line cable
- 27 - mm<sup>2</sup> 2x1.5 remote control cable
- 28 - corrugated hose Ø 38
- 28 - identification tag

## INSTALLATION UNIT EP3 - EP3A - EP3C

First, the derivation box (20) must be prepared, then the unit may be positioned in any of the following ways:

- wall-mounted (fig. 1)
- hanging from the ceiling (fig. 2)
- hanging from an adjustable arm (fig. 3)

### Wall-mounting the unit

Position the metal support (21), fastening it with 4 anchor bolts. Then fasten the frame of the unit to the support using 4 screws (fig. 1 – 21). The lower surface of the unit must be positioned 165 cm above the ground.

### Mounting the unit hanging from the ceiling or from an adjustable arm HB6000

Fasten the chains (22) protruding from the connection tube (23) to the collar (12) of the unit using the screws provided. The lower surface of the unit must be positioned 165 cm above the ground.

## ELECTRICAL CONNECTIONS

Have the installer of the general power supply install an electrical box with a two-pole differential 6 Ka - 30 mA 16 A magnetothermal switch and a power indicator.

After checking that the magnetothermal switch is off, connect a mm<sup>2</sup> 3x2.5 cable for the power supply and a mm<sup>2</sup> 2x1.5 cable for remote control through the derivation box.

Refer to the wiring diagrams provided with this manual for instructions on how to connect them with the terminal board in the unit. Make sure there is a ground connection.

Once the connections have been made, assembled the covers using the screws provided, positioning the cover with the handle on the front side, the side closest to the operating area. Then insert the two-way coupling into the suction connection (11).

Finally, assemble the tool holder support (19), if provided.

If the unit is mounted suspended from an adjustable arm, use the cables in the arm. If the unit is mounted differently, the installer must provide the cables.

**N.B.** The materials required for electrical connections are not supplied with the unit, but must be provided by the installer of the power supply. Electrical connections must be made by trained electricians.

## PNEUMATIC CONNECTIONS

Install a 3/8 air treatment unit (18) with a central connection for dry air upstream of the unit, connecting it with two air hoses, Ø 6 x 14 (25) for **dry air** and 10 x 19 (24) for **lubricated air**, as shown in Fig. 1.

Now connect the two hoses protruding from the connection tube as follows:

- connect the Ø 10 x 19 hose to the hose connection Ø 12 (9), which supplies the two couplings for pneumatic tools;
- connect the Ø 6 x 14 hose to the hose connection Ø 7 (10), which supplies the utility air coupling.

Both hoses must be fastened in position using the clamps provided.

Refer to the pneumatic diagram provided with this manual illustrating connections specific to each model.

## START-UP

### Minimum power supply requisites and connections:

#### Electric mains

- Single phase 110/230 V line with a ground wire of adequate section;
- a 16 A 6Ka - 30 mA differential magnetothermal switch should be installed upstream of the power outlet.

#### Compressed air mains

- Maximum operating pressure: 8 bar;
- must supply adequately filtered dehumidified air.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Electrical tool connections

- Insert the tool's plug into the socket on the unit;
- if the tool is equipped with a vacuum device, connect it to the 2-way link using the sleeve;
- **do not connect tools with loads over their rated capacity (2x800 W max) to the electrical sockets.**

## TROUBLESHOOTING

EFFECTS	CAUSE	SOLUTION
The unit does not start up the suction system	Power off	Check electrical connection
	Faulty power supply cable or commutator	Contact authorised service centre
The suction system does not start up automatically	Faulty electronic module or micro-switch	Contact authorised service centre
Insufficient suction capacity	Suction system - Dust bag is overfull	Empty the dust bag
	There is an obstruction in one of the hoses or accessories	Inspect the hose and the accessories
No compressed air supply to rapid couplings	Compressed air supply is not connected properly	Inspect connection
When the pressure control is adjusted, there is no change shown on the pressure gauge	Faulty control, or leakage from compressed air supply	Contact authorised service centre
When both pneumatic tools are connected the power level drops	Insufficient air flow	Inspect airways

## Pneumatic tool connections

- Connect the compressed air hose to the rapid fitting on the unit; connect the other end to the tool;
- if the tool is equipped with a vacuum device, connect it to the 2-way link using the sleeve (optional).

## Preliminary checks

- Check that the dust bag is in the container and that the filter is assembled on the head;
  - check that the vacuum hose is properly fixed and does not hinder tool movement;
  - check that there are not leaks from the compressed air supply system.
- Only after having performed connections should you proceed with a brief operating trial of the tools following their instructions.

## UNIT USE

### Manual operations

The machine operates in manual mode: turn the switch (21) to start the dust vacuum turbine.

### Automatic operations

EP3A and EP3C are equipped with sensor for automatic operations: the turbine automatically starts when the electric or pneumatic tool is turned on. When finished, turn the tool off and the turbine will stop automatically after 1 minute. Additionally, unit versions "C" are equipped with an automatic vacuum flow cut-off system (CUT-OFF).

## MAINTENANCE

The manufacturer or an authorised representative must carry out a technical operating inspection of the machine controls and check for any damage to the machine's filtering system at least once a year. **RUPES Spa** is not liable for any direct or indirect damages due to failure to comply with the instructions provided in this manual.

### ORDINARY MAINTENANCE (to be performed by the user)

- inspect compressed air supply hoses and connections;
- inspect dust suction hoses.

### EXTRAORDINARY MAINTENANCE (to be performed by the service centre)

- Periodically inspect the electric wires and plugs. If they are faulty or worn, replace them;
- periodically inspect the compressed air hoses and connections.

# VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE SERVICE ET RESPECTER LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

## ÉLÉMENTS DU MANUEL D'INSTRUCTION

- Le présent livret;
- les "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE";
- le dessin éclaté indiquant les pièces détachées fournies;
- le certificat de garantie.

## INSTRUCTIONS POUR MANIPULER LES EMBALLAGES

La machine est contenue dans 1 colis, dimensions 46 x 46 x h 24 cm, poids 10 kg, se composant d'un carton.

**L'emballage doit toujours être manipulé et stocké en position horizontale.**

**Ne placer sur l'emballage aucun objet dont le poids dépasse 10 kg et/ou ayant une base dont les dimensions sont différentes de celles du colis.**

### Normes relatives au déballage

**Avant d'ouvrir le colis, examiner attentivement son aspect; s'il est endommagé, s'il présente des signes d'ouvertures précédentes ou si la documentation contenue dans l'enveloppe située sur l'extérieur n'est pas complète, ne pas poursuivre. Refuser le colis et faire part des réserves opportunes au transporteur. Le non-respect de cette règle provoque l'annulation de la garantie.**

Pour déballer la machine ouvrir l'emballage et séparer les sacs contenant les accessoires.

### Attention!

Pour éliminer les composants de l'emballage, respecter les dispositions en vigueur dans le Pays dans lequel la machine est mise en service, en tenant compte de la réglementation relative à la collecte différenciée, si prévue.

## CONTROLE DU CONTENU DE L'EMBALLAGE

L'emballage contient:

- la centrale;
- n° 2 couvercles;
- vis de fixation;
- n° 1 tube d'aspiration, longueur 5 m avec raccords terminaux;
- n° 1 raccord à deux voies.

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

### Mesures de sécurité et de prévention des accidents

La machine ne doit être utilisée que par du personnel spécialement formé et chargé de l'utiliser.

La machine doit être placée dans un lieu abrité, sec et aéré garantissant un apport d'air frais minimum de 50% toutes les heures, sans le secours d'un quelconque outil de ventilation. La température du lieu d'installation doit être comprise entre 10 °C et 35 °C avec un pourcentage d'humidité compris entre 50% et 90%.

La prise doit toujours être débranchée avant d'effectuer les opérations d'entretien ou de nettoyage de la machine.

Protéger le câble électrique de la chaleur, de l'huile et des angles vifs.

En cas de coupure de courant, il est indispensable de placer l'interrupteur de l'outil électrique branché en position OFF (désengagé) afin d'éviter qu'il ne se réengage par erreur lorsque la tension est rétablie.

Ne pas exposer la machine à la pluie.

Ne surchargez pas le bras avec des poids ou des instruments étrangers: **appuyez deux outils de polissage au maximum.**

N'utilisez pas le bras comme palan pour déplacer des poids.

### Attention! - Danger d'explosion ou d'incendie

- Il est interdit d'aspirer des poussières inflammables ou explosives (par ex. de magnésium, d'aluminium, d'amiante, etc.);
- il est interdit d'aspirer des liquides inflammables (par ex. essence, diluants, etc.);
- il est interdit d'aspirer des liquides ou des substances agressives (par ex. acides, bases, solvants, etc.);
- **il est interdit d'aspirer les poussières de polissage de surfaces traitées avec des peintures n'ayant pas achevé leur cycle de catalyse;**
- en cas d'incendie, utiliser le système de lutte contre les incendies et s'éloigner de la zone.

### Utilisation conforme aux buts prévus

La machine est à considérer comme une unité d'aspiration centralisée uni, par une canalisation fixe, à une turbine d'aspiration **RUPES**.

La machine est en mesure de supporter les sollicitations élevées des applications industrielles, conformément aux normes **EN60439-1**.

La machine est en mesure d'aspirer les poussières sèches provenant du polissage avec toutes les valeurs-limite d'exposition dues au type de travail.

La machine offre, en même temps et près de l'aire de travail la possibilité d'accéder aux sources d'énergie pour alimenter les outils électriques et pneumatiques sans aucun besoin de rallonges.

## DONNEES TECHNIQUES

### SECTION ELECTRIQUE

TENSION DE TRAVAIL	230 V	110 V
COURANT ABSORBE	16A	
POIDS	9 kg	
DIMENSIONS	44 X 45 X 17	
PRISES ELECTRIQUES	2 (monophasées 16 A)	
COMMUTEUR	Selecteur a 3 positions	

### SECTION PNEUMATIQUE

BUSES D'ASPIRATION	2
BRANCHEMENTS RAPIDES AIR POUR OUTILS	2 (avec ligne séparée)
PRESSIION MAXI. DE TRAVAIL	8 bar
DEBIT MAXI. D'AIR POUR LES OUTILS	1500 l/min
BRANCHEMENT RAPIDE AIR DE SERVICE	1 (avec ligne séparée)
LIMITEUR DE PRESSION	OUI
MANOMETRE	OUI
PRISE ENTREE D'AIR POUR OUTILS	porte-caoutchouc Ø 12
PRISE ENTREE D'AIR DE SERVICE	porte-caoutchouc Ø 7

## PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - limiteur de pression
- 2 - manomètre
- 3 - branchement rapide de l'air des services
- 4 - branchement rapide de l'air des outils
- 5 - raccord tuyau d'aspiration
- 6 - commutateur MAN – "0" – AUT
- 7 - prises électriques des outils
- 8 - boîte à boutons
- 9 - porte-caoutchouc air des outils
- 10 - porte-caoutchouc air des services
- 11 - branchement raccord à deux voies
- 12 - collier de support

	EP3	EP3A	EP3C
13/13A - capteur pneumatique		●	●
15 - capteur électronique		●	●
16 - électrovanne			●
17 - vérin pneumatique			●

- 18 - groupe traitement de l'air
- 19 - support des outils (optional)
- 20 - boîtier de dérivation
- 21 - support pour centrale au mur (optional)
- 22 - chaînette
- 23 - tuyau de collecte raccords
- 24 - tuyau Ø 10 x 19 air des outils
- 25 - tuyau Ø 6 x 14 air des services
- 26 - câble mm<sup>2</sup> 3 x 2,5 ligne
- 27 - câble mm<sup>2</sup> 2 x 1,5 commande éloignée
- 28 - tuyau plissé Ø 38
- 29 - plaque de identification

## INSTALLATION CENTRALE EP3 - EP3A - EP3C

Après avoir installé le boîtier de dérivation (20), la centrale peut être placée de la façon suivante:

- au mur (Fig. 1)
- accrochée au plafond (Fig. 2)
- accrochée sur un bras orientable (Fig. 3).

### Montage de la centrale au mur

Placer le support métallique 21 et le fixer à l'aide de 4 goujons. Fixer le châssis de la centrale au support à l'aide de 4 vis (Fig. 5 – 21). La hauteur du plan inférieur de la centrale doit être à 165 cm du sol.

### Montage de la centrale accrochée au plafond ou sur un bras orientable HB6000

Fixer les chaînettes (22) qui sortent du tuyau de collecte des raccords (23) au collier (12) de la centrale, à l'aide des vis fournies avec la machine. La hauteur du plan inférieur de la centrale doit être à 165 cm du sol.



## CONNEXIONS AU RESEAU ELECTRIQUE

Faire préparer par l'installateur de l'équipement électrique général, un boîtier électrique avec interrupteur bipolaire magnétothermique différentiel 6Ka - 30 mA de 16A avec voyant lumineux de ligne.

Après avoir contrôlé que l'interrupteur électromagnétique est débranché, raccorder en passant à travers le boîtier de dérivation, un câble mm<sup>2</sup> 3x2.5 pour la ligne et un câble mm<sup>2</sup> 2x1.5 pour la commande éloignée.

Pour effectuer les raccordements au bornier interne de la centrale, suivre les schémas électriques joints à ce manuel en ayant soin d'effectuer la connexion des câbles de terre.

Après avoir effectué tous les raccordements, monter les couvercles avec leurs vis en ayant soin de placer celui qui a la poignée sur le côté avant, vers la zone de travail. Introduire le raccord à deux voies dans le raccord d'aspiration (11)

En dernier, monter le support porte-outil (19) quand il est fourni.

Si la centrale est montée sur un bras orientable, utiliser les câbles qui se trouvent dans ce même bras. Dans les autres cas, les câbles doivent être préparés par l'installateur.

**N.B.** le matériel pour la connexion électrique n'est pas fourni avec la centrale, mais il doit être prévu par l'installateur de l'équipement électrique général. Cette opération doit être effectuée par le personnel spécialisé.

## RACCORDEMENTS AU RESEAU PNEUMATIQUE

En amont de la centrale, prévoir un groupe de traitement de l'air de 3/8 (18) avec fixation centrale pour l'air sec en effectuant les raccordements des deux tuyaux Ø 6 x 14 (25) **air sec** et 10 x 19 (24) air lubrifié, suivant la Fig. 1.

Raccorder les deux tuyaux qui sortent du tuyau de ramassage des raccordements comme suit:

- le tuyau Ø 10 x 19 au porte-caoutchouc Ø 12 (9) qui alimente les deux prises pour les outils pneumatiques ;
- le tuyau Ø 6 x 14 au porte-caoutchouc Ø 7 (10) qui alimente la prise d'air de service.

Les deux tuyaux sont fixés à l'aide de la bague fournie.

Pour effectuer correctement ces raccordements, consulter toujours le schéma pneumatique joint au manuel de chaque modèle de centrale.

## MISE EN SERVICE

Caractéristiques minimum du réseau d'alimentation et branchements:

### Réseau électrique

- Tension 110/230 V monophasée, avec conducteur de terre ayant une section appropriée;
- un interrupteur magnétothermique différentiel 6Ka - 30 mA de 16 A doit être installé en amont de la prise d'alimentation.

### Caractéristiques de l'air comprimé

- Pression maxi. de service: 8 bar;
- le réseau doit fournir de l'air déshumidifié et filtré.

## MISE EN FONCTION

### Branchement des outils électriques

- Engager la fiche de l'appareil dans la prise de la centrale;
- si l'outil est équipé d'un dispositif d'aspiration, le brancher sur le raccord à 2 voies à l'aide du manchon prévu à cet effet;
- **il est interdit de brancher sur les prises électriques d'alimentation des outils dont les charges dépassent le débit nominal de celles-ci (2x800 W maxi).**

## ANOMALIES ÉVENTUELLES ET LEUR ÉLIMINATION

EFFETS	CAUSES	REMEDES
L'unité ne démarre pas le système d'aspiration	Absence de courant Câble d'alimentation commutateur défectueux	Vérifier la connexion au tableau électrique S'adresser au service après-vente autorisé
Le système d'aspiration ne démarre pas automatiquement	Avarie au module électronique ou au microinterrupteur	S'adresser au service après-vente autorisé
La capacité d'aspiration est insuffisante	Sac du système d'aspiration trop plein L'un des tuyaux ou des accessoires est obstrué	Vider le sac Contrôler le tuyau flexible et les accessoires
L'air comprimé n'arrive pas aux fixations rapides	Les raccords d'entrée ne sont pas connectés correctement	Vérifier le raccordement
En manoeuvrant le limiteur de pression il n'y a pas de variations correspondantes sur le manomètre	Le limiteur de pression est en panne ou il y a une perte d'air sur l'installation	S'adresser au service après-vente autorisé
Avec les deux outils pneumatiques raccordés, on a une perte de puissance	Flux d'air insuffisant	Vérifier les passages d'air

## Branchement des outils pneumatiques

- Raccordez le tuyau d'alimentation en air comprimé sur le raccord à enclenchement rapide de la centrale; raccordez l'autre extrémité sur le raccordement de l'outil;
- si l'outil est équipé d'un dispositif d'aspiration, le brancher sur le raccord à 2 voies à l'aide du manchon prévu à cet effet (option) .

## Contrôles préalables

- Vérifier la présence du sac à poussières dans le récipient et si le filtre est monté sur la tête;
- vérifier si le manchon d'aspiration est correctement fixé et s'il ne gêne pas la manœuvre des outils;
- vérifier qu'il n'y ait pas de fuite au niveau de l'installation d'alimentation en air comprimé.

Une fois les branchements effectués, faire un premier court essai de fonctionnement des outils en suivant les instructions qui les accompagnent.

## UTILISATION DES CENTRALES

### Fonctionnement manuel

La machine fonctionne en mode manuel : en faisant tourner l'interrupteur (21) vous démarrez la turbine d'aspiration des poussières.

### Fonctionnement automatique

Les centrales EP3A et EP3C sont équipées de capteurs pour le fonctionnement automatique : en allumant l'outil, électrique ou pneumatique, vous mettez en marche la turbine. Au terme du travail, une fois l'outil éteint, la turbine doit s'éteindre elle aussi automatiquement avec un retard de 1 minute. La version "C" de la centrale est, en outre, munie d'un système automatique d'interruption de l'aspiration (CUT-OFF).

## ENTRETIEN

Le fabricant ou le personnel autorisé doit effectuer, au moins une fois par an, une vérification technique du fonctionnement et des dégâts éventuellement subis par le système de filtrage de la machine. **RUPES** Spa décline toute responsabilité en cas de dégâts directs ou indirects provoqués par le non-respect des indications de ce manuel.

### ENTRETIEN ORDINAIRE (aux soins de l'utilisateur)

- Contrôler l'état des tuyaux d'alimentation de l'air comprimé et des raccordements correspondants;
- contrôler l'état des tuyaux d'aspiration de la poussière.

### ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE (aux soins du service après-vente)

- Contrôler périodiquement l'état des conducteurs électriques et de leurs fiches. En cas d'avaries ou d'usures excessives, les remplacer;
- contrôler périodiquement l'état des tuyaux de l'air comprimé et leurs raccordements.

# LESEN SIE DIE BETRIEBSANWEISUNG UND BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSHINWEISE!

## BESTANDTEILE DER GEBRAUCHSANLEITUNG

- Dieses Büchlein;
- die "HINWEISE ZUR SICHERHEIT";
- Explosionszeichnung mit Angabe der gelieferten Gerätekomponenten;
- das Garantiezertifikat.

## ANWEISUNGEN FÜR DEN UMGANG MIT DEN VERPACKUNGEN

Die Maschine ist in einem Kollo mit den Abmessungen 46x46x24h cm und einem Gewicht von 10 kg in einem Karton eingepackt.

Die Verpackung muss stets in horizontaler Lage bewegt oder gelagert werden. Keine anderen Gegenstände mit einem Gewicht von mehr als 10 Kg und/oder mit einer anders geformten Basis auf die Verpackung stellen.

### Vorschriften für das Entpacken

Vor dem Öffnen der Verpackung sorgfältig das Aussehen derselben überprüfen; falls sie Anzeichen von Beschädigung oder bereits vorgenommener Öffnung aufweist oder die Unterlagen nicht vollständig sind, sollte das Auspacken nicht fortgesetzt werden, sondern die Annahme verweigern und dem Spediteur Meldung erstatten.

Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift hat den Verfall des Garantieanspruchs zur Folge. Zum Auspacken der Maschine die Verpackung öffnen und die Tüten mit dem Zubehör herausnehmen.

### Achtung!

Bei der Entsorgung der Verpackungsmaterialien müssen die am Ort der Inbetriebnahme der Maschine geltenden Vorschriften beachtet werden, wobei, wo vorgesehen, die Regeln der Wertstofftrennung zu befolgen sind.

## KONTROLLE DES PACKUNGSMATERIALS

Die Verpackung enthält:

- das Gerät;
- Nr. 2 Deckel;
- Befestigungsschrauben;
- Nr. 1 Absaugschlauch, Länge 5 m, komplett mit Endfittings;
- Nr. 1 Zweizeigeanschluss.

## ALLGEMEINE HINWEISE

### Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

Die Maschine darf nur von Personal benutzt werden, das auf der Maschine eingewiesen und für ihren Gebrauch bestimmt ist.

Die Maschine muss in einer überdachten und belüfteten Umgebung aufgestellt werden, die einen stündlichen Luftaustausch und ein Frischluftvolumen von 50% des Gesamtvolumens garantiert - ohne Einsatz spezieller Belüftungssysteme. - Die Temperatur am Arbeitsplatz muss zwischen 10° und 35° liegen, die relative Luftfeuchtigkeit zwischen 50% und 90%.

Immer wenn die Maschine nicht benutzt wird, vor dem Beginn von Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten und vor dem Austausch des Staubfangsacks oder des Filters, muss der Stromstecker abgezogen werden. Der elektrische Stecker darf nicht am Stromkabel herausgezogen werden.

Das elektrische Kabel muss vor Hitze, vor Öl und vor schneidenden Kanten geschützt sein.

Bei einem Stromausfall den Schalter des angeschlossenen elektrischen Werkzeugs auf OFF (aus) stellen, um zu vermeiden, dass das Werkzeug bei der Stromrückkehr ungewollt eingeschaltet wird. Die Maschine darf keinem Regen ausgesetzt werden. Die Maschine darf nicht von einem Hebeapparat an den Griffen angehoben oder transportiert werden.

Den Arm nicht mit Gewichten oder fremden Werkzeugen überlasten: maximal zwei Schleifwerkzeuge aufstellen.

Der Arm darf nicht als Flaschenzug zum Verstellen von Lasten benutzt werden.

### Achtung! - Explosions- oder Brandgefahr

- Es dürfen keine entzündbaren oder explosiven Pulver abgesaugt werden (z. B. Magnesium, Aluminium, Asbest usw.);
- Es dürfen keine entzündbaren oder explosiven Flüssigkeiten abgesaugt werden (z. B. Benzin, Verdünnungsmittel usw.);
- Es dürfen keine aggressiven Flüssigkeiten oder Substanzen abgesaugt werden (z. B. Säuren, Basen, Lösungsmittel usw.);
- Es dürfen keine Pulver von lackierten Oberflächen abgesaugt werden, deren Lack noch nicht vollständig ausgehärtet ist;
- Im Brandfall das Feuerlöschsystem benutzen und sich aus dem gefährdeten Bereich entfernen.

### Benutzung entsprechend dem vorgesehenen Zweck

Die Maschine ist als eine zentralisierte Saugeneinheit, die über eine feste Rohrleitung an eine RUPES-Saugturbine angeschlossen ist, zu verstehen.

Die Maschine hält die erhöhten Forderungen für Industrieanwendungen entsprechend den Vorschriften EN60439-1.

Die Maschine ist für das Ansaugen von trockenem Schleifstaub geeignet. Sie hält alle für diese Betriebsart gültigen Belastungsgrenzwerte ein.

Liegt der Arbeitsbereich in der Nähe der Maschine, kann sie des weiteren wie folgt benutzt werden als Energiequelle, um elektrische und pneumatische Geräte ohne den Einsatz von Verlängerungen zu betreiben.

## TECHNISCHE DATEN

### ELEKTRISCHE SEKTION

BETRIEBSSPANNUNG	230 V	110 V
MAX. STROMAUFNAHME	16A	
GEWICHT	9 kg	
ABMESSUNGEN	44 X 45 X 17	
EL. STECKDOSEN	2 (einphasig 16 A)	
UMSCHALTER	Wählschalter mit 3 positionen	

### PNEUMATISCHE SEKTION

ABSAUGANSCHLUSS	2
SCHNELLANSCHLUSS WZ-LUFT	2 (mit getrennter Leitung)
MAX. BETRIEBSDRUCK	8 bar
MAX. LUFTDURCHSATZ WERKZEUGE	1500 l/min.
SCHNELLANSCHLUSS AM BETRIEB	1 (mit getrennter Leitung)
DRUCKREGLER	JA
MANOMETER	JA
ANSCHLUSS LUFTZUFUHR WERKZEUGE	Anschluss Ø 12
ANSCHLUSS LUFTZUFUHR AM BETRIEB	Anschluss Ø 7

## BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Druckregler
- 2 - Manometer
- 3 - Schnellanschluß Kopplung
- 4 - Schnellanschluß Werkzeugluft für Luftkopplung
- 5 - Anschluß Absaugschlauch
- 6 - Umschalter MAN - 0 - AUT
- 7 - Steckdosen für Werkzeuge
- 8 - Klemmenbrett
- 9 - Druckluft-Kopplung für Werkzeuge
- 10 - Druckluft-Kopplung für Betrieb
- 11 - Zweizeigeanschluss
- 12 - Stützring

	EP3	EP3A	EP3C
13/13A - Pneumatiksensor		●	●
15 - Elektroniksensor		●	●
16 - Elektroventil			●
17 - Pneumatikzylinder			●

- 18 - Luftaufbereitungsaggregat
- 19 - Werkzeuggestricher (optional)
- 20 - Abzweigkasten
- 21 - Wandstativ (optional)
- 22 - Kette
- 23 - Anschlußsammlerrohr
- 24 - Schlauch Ø 10x19 Werkzeugluft
- 25 - Schlauch Ø 6x14 Betriebsluft
- 26 - Kabel mm² 3x2.5 Linie
- 27 - Kabel mm² 2x1.5 Fernsteuerung
- 28 - Beweglicher Fattenschlauch Ø 38
- 29 - Typenschild

## INSTALLATION ABSAUGGERÄTS EP3 - EP3A - EP3C

Das Absaug-Gerät muß an einem überdachten, trockenen Ort aufgestellt werden, nach der Vorbereitung des Abzweigkastens (20), kann das Gerät folgendermaßen positioniert werden:

- an der Wand (Abb. 1)
- an der Decke (Abb. 2)
- an einem schwenkbaren Arm (Abb. 3).

### Wandmontage des Absaug-Geräts

Die Metallstütze (21) ausrichten und mit 4 Dübeln befestigen. Dann den Rahmen des Absaug-Geräts an das Wandstativ befestigen mit den 4 Schrauben (Abb. 1 - 21). Die Höhe der unteren Auflageebene des Geräts muß 165 cm vom Boden betragen.

### Montage an der Decke oder am schwenkbaren Arm HB6000

Die Ketten (22), die aus dem Anschlußsammlerrohr (23) heraushängen am Stützring (12) des Geräts befestigen mit den mitgelieferten Schrauben. Die Höhe der unteren Auflageebene des Geräts muß 165 cm vom Boden betragen.

## ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Vom Installateur der allgemeinen elektrischen Anlage einen Abzweigkasten vorbereiten lassen, der mit einem bipolaren Magnetohermisch-Differential Schaltautomat 6 Ka - 30 mA zu 16 A und einer Leitungskontrolleuchte versehen ist.

Zuerst kontrollieren, daß der magnetohermische Schaltautomat ausgeschaltet ist und dann durch den Abzweigkasten ein Kabel mm<sup>2</sup> 3x2.5 für die Leitung legen und ein Kabel mm<sup>2</sup> 2x1.5 für die Fernsteuerung.

Für die Anschlüsse an das innere Klemmenbrett die elektrische Schaltpläne befolgen, die dem vorliegenden Handbuch beigelegt sind und dabei immer den Anschluß des Erdungskabel beachten.

Nach den Anschlüssen die Deckel anbringen mit den entsprechenden Schrauben und darauf achten, daß der Deckel mit dem Griff auf der Vorderseite zum Arbeitsbereich hin angebracht wird. Dann die 2-Wege-Kopplung einsetzen in den Absaug-Anschluss (11).

Zum Schluß, falls mitgeliefert, das Werkzeugstativ (19) montieren.

Wird das Gerät an der Decke hängend oder auf dem schwenkbaren Arm montiert, müssen die bereits im Arm befindlichen Kabel benutzt werden. Andernfalls sind die Kabel vom Installateur vorzubereiten.

**N.B.** Das Material für den elektrischen Anschluß wird nicht zusammen mit dem Gerät geliefert, sondern muß vom Installateur der allgemeinen elektrischen Anlage beschafft werden. Diese Arbeiten sind von einem spezialisierten Elektriker durchzuführen.

## PNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE

Vor dem Gerät eine Luftaufbereitungseinheit zu 3/8 (18) vorbereiten, mit zentralem Anschluß für die trockene Luft, dabei den Anschluß der beiden Leitungen vornehmen mit Durchmesser 6x14 (25) **trockene Luft** und 10x19 (24) **geschmierte Luft**, wie dargestellt in Abbildung 1.

Nun die beiden Rohre anschließen, die aus dem Anschlußsammelrohr herausragen folgendermaßen anschließen:

- Schlauch mit Durchmesser 10x19 an den Anschluss mit Durchmesser 12 (9), die die beiden Kopplungen für die Pneumatikwerkzeuge speist;
- Schlauch mit Durchmesser 6x14 an den Anschluss Durchmesser 7 (10) anschließen, die die Betriebsluftkopplung speist.

Beide Schläuche müssen mit den mitgelieferten Schellen befestigt werden.

Für einen korrekten Anschluß siehe Druckluftplan in Anlage an das vorliegende Handbuch für jedes Gerätmodell.

## INBETRIEBNAHME

**Mindestanforderungen an die Stromversorgung und die entsprechenden Anschlüsse:**

### Elektrisches Stromnetz

- Einphasige Spannung 110/230V, mit Erdung mit angemessenem Querschnitt;
- Stromaufwärts der Netzsteckdose muß ein Schaltautomat eingebaut werden 6 Ka - 30 mA zu 16A.

### Druckluftnetz

- Maximaler Betriebsdruck: 8 bar;
- das Netz muß entfeuchtete und angemessen gefilterte Luft liefern.

## INBETRIEBNAHME

### Anschluss elektrischer Werkzeuge

- Den Stecker des Werkzeugs in die Steckdose des Steuergeräts stecken;
- Wenn das Werkzeug mit einer Absaugvorrichtung ausgestattet ist, diese mit dem passenden Schlauch an den 2-Weg-Anschluss verbinden;
- Keine Werkzeuge an die elektrischen Netzsteckdosen anschließen, deren Leistungsaufnahme über der Nennleistung der Dose liegen (2x800 W max).

## Anschluss von Druckluftwerkzeugen

- Das Versorgungsrohr für die Druckluft an die Schnellkupplungsverbindung des Steuergeräts anschließen; das andere Ende des Rohrs an den Werkzeuganschluss anschließen;
- Wenn das Werkzeug mit einer Absaugvorrichtung ausgestattet ist, diese mit dem passenden Schlauch (optional) mit dem 2-Weg-Anschluss verbinden.

## Vorangehende Kontrollen.

- Es muss überprüft werden, dass sich im Behälter ein Staubfangsack befindet und ein Filter am Kopf montiert ist;
- Es muss überprüft werden, dass der Absaugschlauch richtig befestigt ist und die Werkzeughandhabung nicht behindert;
- Es muss überprüft werden, dass an der Versorgungsanlage für die Druckluft keine Verluste auftreten.

Nachdem die Anschlüsse ausgeführt wurden, muss ein kurzer Funktionstest der Werkzeuge erfolgen; dabei müssen die den Werkzeugen beiliegenden Anleitungen befolgt werden.

## BEDIENUNG DER STEUERZENTRALEN

### Handbetrieb

Die Maschine kann auch manuell benutzt werden: Bei Betätigung des Schalters (21) startet die Turbine der Staubabsauganlage.

### Automatikbetrieb

Die Steuerzentralen EP3A und EP3C sind mit Sensoren für den Automatikbetrieb ausgestattet. Bei Aktivierung des elektrischen oder pneumatischen Werkzeugs erfolgt gleichzeitig die Inbetriebnahme der Turbine. Nach Beendigung der Arbeit und nach Ausschalten des Werkzeugs, schaltet sich nach 1 Minute auch die Turbine automatisch ab. Die Version "C" der Steuerzentrale ist darüber hinaus mit einem automatischen System für die Unterbrechung des Absaugprozesses (CUT-OFF) ausgestattet.

## INSTANDHALTUNG

Es muss mindestens einmal pro Jahr eine technische Betriebsprüfung vom Hersteller oder von einer von diesem autorisierten Person ausgeführt werden, um das Filtersystems des Geräts auf Beschädigungen zu überprüfen. Das Unternehmen **RUPES** Spa übernimmt keinerlei Haftung für direkte oder indirekte Schäden, die aus der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch angegebenen Hinweise entstehen.

## ORDENTLICHE WARTUNG (durch den Benutzer)

- Den Zustand der Leitungen für Druckluftzufuhr und die entsprechenden Anschlüsse kontrollieren;
- den Zustand der Leitungen zum Staubabsaugen kontrollieren.

## AUSSERORDENTLICHE WARTUNG (durch den Kundendienst)

- Regelmäßig den Zustand der elektrischen Leiter und der entsprechenden Stecker kontrollieren. Bei Beschädigung oder Abnutzung sind diese auszuwechseln;
- regelmäßig den Zustand der Druckluftschläuche und der entsprechenden Anschlüsse kontrollieren.

## BEHEBUNG UND FUNKTIONSSTÖRUNGEN

WIRKUNG	URSACHE	LÖSUNG
Das Gerät startet das Absaugsystem nicht	Kein Strom vorhanden Netzkabel oder Umschalter defekt	Elektrischen Anschluß kontrollieren Kundendienst benachrichtigen
Das Absaugsystem startet nicht automatisch	Defekt des Elektronikmoduls oder des Mikrowitch	Kundendienst benachrichtigen
Die Ansaugleistung ist ungenügend	Sack des Ansaugsystems zu voll Ein Schlauch oder ein Zubehör ist verstopft	Staubfangsack leeren Schlauch und Zubehörteile kontrollieren
Es gelangt keine Druckluft zu den Schnellanschlüssen	Zufuhranschlüsse nicht richtig angeschlossen	Anschluß kontrollieren
Beim Einstellen des Druckreglers ändert sich die Manometeranzeige nicht	Druckregler defekt oder Anlage verliert Luft	Kundendienst benachrichtigen
Wenn beide Pneumatikwerkzeuge angeschlossen sind, kommt es zu Leistungsabfall	Unzureichender Luftstrom	Luftdurchgänge kontrollieren

# ILEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO Y RESPETAR LAS ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD!

## ELEMENTOS QUE COMPONEN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

- El presente manual;
- las "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD";
- el dibujo global con la indicación de los repuestos suministrados;
- el Certificado de Garantía.

## INSTRUCCIONES PARA MANEJAR LOS EMBALAJES

La unidad está contenida en un bulto de 46x46x24h y 10 kg. de peso compuesto por un cartón.

**Maneje siempre el embalaje manteniéndolo en posición horizontal.**

**No coloque encima del embalaje otros objetos cuyo peso supere los 10 kg y/o que tengan una base con dimensiones diferentes a las del bulto.**

### Normas para el desembalaje

**Antes de abrir el bulto, examine cuidadosamente su aspecto. Si resulta dañado, muestra señales de apertura precedentes o si la documentación no está completa, no proceda ulteriormente y rechace el bulto haciendo presente las oportunas reservas al vector de transporte.**

**La inobservancia de esta norma implica la caducidad de la garantía.**

Para desembalar la unidad, abra el embalaje y separe las bolsas que contienen los accesorios.

### ¡Atención!

Para eliminar los componentes que forman el embalaje observe las disposiciones vigentes en el lugar de puesta en servicio de la máquina, teniendo debidamente en cuenta las reglas para la recogida diferenciada de basura, cuando existan.

## CONTROL DEL CONTENIDO DEL EMBALAJE

El embalaje contiene:

- la centralita;
- 2 tapas;
- tornillos de fijación;
- 1 tubo de aspiración de 5 m. de largo, con sus respectivos racores terminales;
- 1 racor de doble vía.

## ADVERTENCIAS GENERALES

### Normas de seguridad y prevención de accidentes

La máquina debe ser utilizada sólo por personas adiestradas y encargadas de su operación.

La máquina debe instalarse en un lugar cubierto, seco y ventilado que garantice al menos un recambio de aire cada hora con un volumen de aire fresco del 50% del total sin ayuda de sistemas de ventilación especiales. En el ambiente de trabajo debe haber una temperatura comprendida entre 10°C y 35°C con un porcentaje de humedad entre el 50% y el 90%.

Desenchufar siempre el cable de alimentación cuando la máquina no se utilice, antes de iniciar su mantenimiento o su limpieza y antes de sustituir la bolsa de recolección de polvo o el filtro. No tirar del cable eléctrico para extraer el enchufe de la toma de corriente.

Proteger el cable eléctrico contra el calor, el aceite y las aristas cortantes.

En caso de un corte de la energía eléctrica es necesario poner el interruptor de la herramienta conectada en posición de apagado (OFF), para evitar que al retorno de la tensión la herramienta eléctrica comience a funcionar accidentalmente. No exponer la máquina a la lluvia.

No sobrecargar el brazo con pesos ni herramientas extraños: a lo sumo apoyar dos herramientas para liar.

No utilizar el brazo como aparejo para desplazar pesos.

### ¡Atención! - Peligro de explosión o incendio

- No se deben aspirar polvos inflamables o explosivos (por ej. magnesio, aluminio, amianto, etc.);
- no se deben aspirar líquidos inflamables o explosivos (por ej. bencina, diluyentes, etc.);
- no se deben aspirar líquidos o sustancias agresivas (por ej. ácidos, bases, disolventes, etc.);
- no se deben aspirar polvos de pulido de superficies tratadas con pinturas que no han terminado su ciclo de catalización.
- En caso de incendio utilizar el sistema contra incendios y alejarse de la zona.

### Uso conforme a los objetivos previstos

La máquina es a considerar como una unidad centralizada de aspiración conectada, a través de una tubería fija, a una turbina **RUPES** de aspiración.

La máquina es idónea para trabajo pesado en aplicaciones industriales conforme a las normas **EN60439-1**.

La máquina es apta para la aspiración de polvos secos de pulido de superficies con todos los valores límite de exposición debidos al tipo de trabajo.

La máquina suministra, al mismo tiempo y cerca de la zona de trabajo la posibilidad de acceder a las fuentes de energía para alimentar herramientas eléctricas y neumáticas sin recurrir a extensiones.

## DATOS TÉCNICOS

### SECCIÓN ELÉCTRICA

TENSIÓN DE OPERACIÓN	230 V	110 V
CORRIENTE ABSORBIDA	16A	
PESO	9 kg	
DIMENSIONES	44 X 45 X 17	
TOMAS ELÉCTRICAS	2 (MONOFÁSICA 16A)	
CONMUTADOR	Selector con 3 posiciones	

### SECCIÓN NEUMÁTICA

BOQUILLAS DE ASPIRACIÓN	2	
EMPALMES RÁPIDOS DE AIRE PARA HERRAMIENTAS	2 (con línea separada)	
PRESIÓN MÁX. DE OPERACIÓN	8 bar	
CAPAC. MÁX. AIRE PARA LAS HERRAMIENTAS	1500 l/min.	
EMPALME RÁPIDO AIRE DE SERVICIO	1 (con línea separada)	
REGULADOR DE PRESIÓN	Si	
MANÓMETRO	Si	
EMPALME ENTRADA AIRE PARA HERRAMIENTAS	Portagoma Ø 12	
EMPALME ENTRADA AIRE DE SERVICIO	Portagoma Ø 7	

## PARTES DE LA MÁQUINA

- 1 - regulador de presión
- 2 - manómetro
- 3 - empalme rápido aire servicios
- 4 - empalme rápido aire herramientas
- 5 - racor tubo aspiración
- 6 - conmutador MAN - 0 - AUT
- 7 - tomas eléctricas herramientas
- 8 - caja de bornes
- 9 - portagoma aire herramientas
- 10 - portagoma aire servicios
- 11 - conexión racor de dos vías
- 12 - collar de sostén

	EP3	EP3A	EP3C
13/13A - sensor neumático		●	●
15 - sensor electrónico		●	●
16 - electroválvula			●
17 - cilindro neumático			●

- 18 - grupo tratamiento aire
- 19 - soporte herramientas (optional)
- 20 - caja de derivación
- 21 - soporte para centralita de pared (optional)
- 22 - cadenilla
- 23 - tubo recolección de conexiones
- 24 - tubo 10x19 aire herramientas
- 25 - tubo 16x14 aire servicio
- 26 - cable 3x2,5 línea
- 27 - cable 2x1,5 mando remoto
- 28 - tubo corrugado Ø 38
- 29 - placa de identificación

## INSTALACIÓN CENTRALITA EP3 - EP3A - EP3C

La centralita debe colocarse en un ambiente cubierto y ventilado. Después de haber predisuesto la caja de derivación (20), la centralita puede colocarse de las siguientes maneras:

- en la pared (Fig. 1)
- colgando del cielo raso (Fig. 2)
- colgando de un brazo orientable (Fig. 3)

### Montaje de la centralita en la pared

Colocar el soporte metálico (21) fijándolo con 4 tacos. Fijar después el bastidor de la centralita al soporte con 4 tornillos (Fig. 5 - 21). La altura del piso inferior de la centralita debe estar a 165 cm. del suelo.

### Montaje de la centralita colgando del cielo raso o de un brazo orientable HB6000

Fijar las cadenillas (22) que salen del tubo de recolección de conexiones (23) al collar (12) de la centralita, utilizando los tornillos en dotación. La altura del piso inferior de la centralita debe estar a 165 cm. del suelo.

## CONEXIONES ELÉCTRICAS

Predisponer, bajo la responsabilidad del instalador de la instalación eléctrica general, una caja eléctrica dotada de interruptor bipolar magnetotérmico diferencial 6Ka - 30 mA de 16 A y dotada de señal luminosa de línea.

Después de haber controlado que el interruptor magnetotérmico esté desconectado, conecte un cable mm<sup>2</sup> 3x2,5 para la línea y un cable mm<sup>2</sup> 2x1,5 para el mando remoto, pasando a través de la caja de derivación.

Para efectuar las conexiones a la caja de bornes interna de la centralita, siga los diagramas eléctricos anexados al presente manual, controlando siempre la conexión del cable a tierra.

Una vez que las conexiones están realizadas, monte las tapas con los tornillos ad-hoc, teniendo el cuidado de colocar el que tiene la manilla en el lado anterior hacia la zona operativa. Inserte después el racor de dos vías en el racor de aspiración (11).

Por último monte, cuando está incluido, el soporte portaherramientas (19).

En el caso del montaje de la centralita colgando de un brazo orientable, utilice los cables que ya están dentro del mismo brazo. En los demás casos, los cables deben ser preparados por el instalador.

**Atención:** el material para la conexión eléctrica no está incluido con la dotación de la centralita sino que debe ser predispuerto por el responsable de la instalación eléctrica general. Estas operaciones deben ser ejecutadas por personal electricista especializado.

## CONEXIONES NEUMÁTICAS

Antes de la centralita, predisponga un grupo de tratamiento aire de 3/8 (18) con empalme central para el aire seco, efectuando las conexiones de los 2 tubos de diámetro 6x14 (25) **aire seco** y 10x19 (24) **aire lubricado** como se ilustra en la Fig. 1.

Conecte después los dos tubos que salen del tubo de recolección de conexiones de la siguiente manera:

- el tubo diámetro 10x19 al portagoma de diámetro 12 (9) que alimenta las dos tomas para las herramientas neumáticas;
- el tubo diámetro 6x14 al portagoma de diámetro 7 (10) que alimenta la toma de aire de servicio.

Ambos tubos deben fijarse con la abrazadera en dotación.

Para realizar correctamente estas conexiones utilice siempre como referencia el diagrama neumático anexo al presente manual de cada modelo de centralita.

## PUESTA EN SERVICIO

**Requisitos mínimos de las redes de alimentación y relativas conexiones:**

### Red eléctrica

- Tensión monofásica 110/230 V, con conductor de puesta a tierra de sección adecuada;
- antes de la toma de alimentación deberá montarse un interruptor magnetotérmico diferencial 6Ka - 30 mA de 16 A.

### Red de aire comprimido

- Presión máxima de operación: 8 bar;
- la red deberá suministrar aire deshumedecido y adecuadamente filtrado.

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

### Conexión de las herramientas eléctricas

- Enchufar la clavija de la herramienta en la toma de la centralita;
- si la herramienta está dotada de dispositivo de aspiración, conectarlo a la boquilla de 2 vías mediante la manguera en dotación;
- no conectar a las tomas eléctricas de alimentación herramientas con cargas superiores a la capacidad nominal de las mismas (2x800 W máx.)

### Conexión de las herramientas neumáticas

- Conectar el tubo de alimentación del aire comprimido con el empalme de conexión rápida de la centralita; conectar el otro extremo del tubo con el empalme de la herramienta;
- si la herramienta está dotada de dispositivo de aspiración, conectarlo a la boquilla de 2 vías mediante la manguera especial para tal efecto (optativa).

### Controles preliminares.

- Comprobar que la bolsa recogedora de polvo esté dentro del contenedor y que el filtro esté montado en el cabezal;
- comprobar que la manguera de aspiración esté fijada adecuadamente y no obstrucida la maniobra de las herramientas;
- comprobar que no haya pérdidas en el equipo de alimentación del aire comprimido.

Después de haber realizado las conexiones efectuar una primera prueba de funcionamiento de las herramientas siguiendo las instrucciones que acompañan a las mismas

## USO DE LAS CENTRALITAS

### Funcionamiento en manual

La máquina funciona en la modalidad manual: girando el interruptor (21) se pone en marcha la turbina de aspiración de los polvos.

### Funcionamiento en automático

Las centralitas EP3A y EP3C vienen equipadas con sensores para el funcionamiento en automático: encendiendo la herramienta, eléctrica o neumática, simultáneamente se produce la puesta en marcha de la turbina. Terminado el trabajo y después de haber apagado la herramienta, también la turbina debe apagarse automáticamente con un retraso de 1 minuto. La versión "C" de la centralita también tienen un sistema automático de interrupción de la aspiración (CUT-OFF).

## MANTENIMIENTO

Por lo menos una vez al año el fabricante, o una persona por éste autorizada, deberá efectuar una inspección técnica para verificar el funcionamiento y la presencia de eventuales daños del sistema filtrante de la máquina. **RUPES** Spa no se asume ninguna responsabilidad por daños directos o indirectos derivados del incumplimiento de cuanto se indica en el presente manual.

### MANTENIMIENTO ORDINARIO (de responsabilidad del utilizador)

- Controle el estado de los tubos de alimentación del aire comprimido y de los racores correspondientes;
- controle el estado de los tubos de aspiración de polvos.

### MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO (de responsabilidad del centro de asistencia)

- Controlar periódicamente el estado de los conductores eléctricos y de los respectivos enchufes. Si se detectasen señales de avería o de desgaste excesivo, proceder a sustituirlos;
- controlar periódicamente el estado de los tubos de aire comprimido y sus respectivos racores.

## EVENTUALES ANOMALÍAS Y SU ELIMINACIÓN

EFFECTOS	CAUSAS	SOLUCIONES
La unidad no hace arrancar el sistema de aspiración	Falta de corriente Cable alimentación o conmutador defectuoso	Controle la conexión eléctrica Diríjase a un centro de asistencia autorizado
interruptor	El sistema de aspiración no arranca automáticamente Diríjase a un centro de asistencia autorizado	Avería del módulo electrónico o del micro-
La capacidad de aspiración es insuficiente	Bolsa del sistema de aspiración demasiado llena Uno de los tubos o de los accesorios está tapado	Vacía la bolsa de polvo Controle el tubo flexible y los accesorios
No llega aire comprimido a los racores de enchufe rápido	Racores en entrada no conectados correctamente	Controle la conexión
Maniobrando el regulador de presión no se obtienen variaciones correspondientes en el manómetro	Regulador en avería o pérdida de aire de la planta	Diríjase a un centro de asistencia autorizado
Cuando están conectadas ambas herramientas neumáticas se advierte pérdida de potencia	Insuficiente flujo de aire	Controle los pasos de aire

# LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN NEEM DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN IN ACHT!

## ONDERDELEN VAN DE GEBRUIKSAANWIJZING

- Dit boekje;
- "VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN";
- explosietekening met vermelding van de geleverde reserveonderdelen;
- garantiebewijs.

## AANWIJZINGEN VOOR HET HANTEREN VAN DE VERPAKKING

De eenheid is verpakt in één collo van 46x46x24 cm dat 10 kg weegt en dat uit een kartonnen doos bestaat.

**De verpakking moet altijd horizontaal gehanteerd en opgeslagen worden.**

**Er mogen geen andere voorwerpen bovenop de verpakking gezet worden die zwaarder zijn dan 10 kg en/of waarvan de onderkant andere afmetingen heeft dan die van de verpakking.**

### Voorschriften voor het uitpakken

Controleer de verpakking zorgvuldig alvorens de verpakking open te maken; als de verpakking beschadigingen vertoont of als er tekenen zijn waaraan te zien is dat de verpakking opengemaakt is moet u niet verder gaan maar moet u de verpakking weigeren en een klacht bij de transporteur indienen.

**Door veronachtzaming van dit voorschrift zal de garantie ongeldig worden.**

Om de eenheid uit te pakken moet u de doos openmaken en de zak met accessoires apart houden.

### Let op!

Ten aanzien van het weggoien van het verpakkingsmateriaal moet u zich aan de voorschriften houden die op de plaats gelden waar de machine in bedrijf gesteld wordt, waarbij de voorschriften voor de gescheiden afvalverwerking, indien van toepassing, in acht genomen moeten worden.

## CONTROLE VAN DE INHOUD VAN DE VERPAKKING

De verpakking bevat:

- de besturingseenheid;
- 2 kappen;
- bevestigingsschroeven;
- 1 5 m lange zuigslang inclusief aansluitkoppelstukken;
- 1 tweeweg koppelstuk.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

### Veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften

De machine mag uitsluitend gebruikt worden door personen die speciaal daartoe geïnstrueerd zijn en belast zijn met het gebruik ervan.

De machine moet op een droge, goed geventileerde plaats neergezet worden waar de lucht minimaal één keer per uur ververscht wordt, met een hoeveelheid frisse lucht die 50% van het totaal bedraagt zonder hulp van speciale ventilatiesystemen. De temperatuur in de werkomgeving moet tussen de 10°C en de 35°C zijn en het vochtigheidspercentage tussen de 50% en de 90%.

Als de machine niet gebruikt wordt, voordat er onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan uitgevoerd worden of voordat de stofzak of het filter vervangen wordt moet altijd de stekker van de machine uit het stopcontact gehaald worden. Om de stekker uit het stopcontact te halen mag er niet aan het elektrische snoer getrokken worden.

Het elektrische snoer moet beschermd worden tegen hitte, olie en scherpe hoeken en randen.

In geval van stroomuitval moet de schakelaar van het elektrische gereedschap dat aangesloten is op OFF (uit) gezet worden om te voorkomen dat als de stroom weer terugkeert het gereedschap per ongeluk vanzelf in werking gesteld wordt. De machine mag niet in de regen gezet worden.

De machine mag niet opgehesen worden en vervoerd worden door de machine met het handvat aan een hijswerktuig vast te maken.

De arm mag niet overbelast worden met vreemde lasten of gereedschappen: er mogen maximaal twee slijp gereedschappen op gelegd worden.

De arm mag niet als takel gebruikt worden om lasten te verplaatsen.

### Let op! - Explosie- en brandgevaar

- Er mogen geen ontvlambare of explosieve stoffen (bijv. magnesium, aluminium, asbest enz.) opgezogen worden;
- er mogen geen ontvlambare of explosieve vloeistoffen (bijv. benzine, verdunners enz.) opgezogen worden;
- er mogen geen agressieve vloeistoffen of stoffen (bijv. zuren, basen, oplosmiddelen enz.) opzogen worden;
- er mag geen schuurstof van geveerde oppervlakken opgezogen worden die hun katalysecyclus nog niet voltooid hebben;
- in geval van brand moet u het brandblussysteem gebruiken en moet u de zone verlaten.

### Gebruik in overeenstemming met de voorziene gebruiksdoelinden

De machine moet beschouwd worden als een centraal zuigstelsysteem, door middel van een vaste leiding aangesloten op een zuigturbine van **RUPES**.

De machine is geschikt bij hoge belasting voor industriële toepassingen volgens de normen **EN60439-1**.

De machine is geschikt voor het opzuigen van droog schuurstof met alle blootstellingsgrenswaarden die het soort werk met zich meebrengt.

De machine biedt tegelijkertijd en zo dicht mogelijk bij de werkplek de mogelijkheid om energiebronnen bij te hand te hebben om elektrisch en pneumatisch gereedschap te voeden zonder gebruik te hoeven maken van verlengsnoeren.

## TECHNISCHE GEGEVENS

### ELEKTRISCH GEDEELTE

AANSLUITSPANNING	230 V	110 V
STROOMOPNAME	16A	
GEWICHT	9 kg	
AFMETINGEN	44 x 45 x 17	
ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	2 (eenfase 16 A)	
SCHAKELAAR	standen keuzeschakelaar	

### PNEUMATISCH GEDEELTE

ZUIGMONDSTUKKEN	2
SNELKOPPELINGEN LUCHT VOOR GEREEDSCHAP	2 (met aparte lijn)
MAX. BEDRIJFSDRUK	8 bar
MAX. LUCHTSTROOM VOOR GEREEDSCHAP	1500 l/min
SNELKOPPELING SERVICELUCHT	1 (met aparte lijn)
DRUKREGELAAR	JA
MANOMETER	JA
INLAATAANSLUITING LUCHT VOOR GEREEDSCHAP	slangkoppelstuk Ø 12
INLAATAANSLUITING SERVICELUCHT	slangkoppelstuk Ø 7

## ONDERDELEN VAN DE MACHINE

- 1 - drukregelaar
- 2 - manometer
- 3 - snelkoppeling servicelucht
- 4 - snelkoppeling lucht gereedschap
- 5 - zuigslangkoppelstuk
- 6 - schakelaar MAN - 0 - AUT
- 7 - elektrische aansluiting voor gereedschap 8 - aansluitrip
- 9 - slangkoppelstuk lucht gereedschap
- 10 - slangkoppelstuk servicelucht
- 11 - zuigkoppelstuk
- 12 - steunkraag

	EP3	EP3A	EP3C
13/13A - pneumatische sensor	●	●	●
15 - elektronische sensor	●	●	●
16 - elektromagnetische klep	●	●	●
17 - pneumatische cilinder	●	●	●

- 18 - luchtbehandelingsseenheid
- 19 - gereedschapssteun (optie)
- 20 - aftakkest
- 21 - steun voor besturingseenheid voor aan de muur (optional)
- 22 - kettinkje
- 23 - verzamelbuis aansluitingen
- 24 - slang Ø 10x19 toevoer
- 25 - slang Ø 6x14 servicelucht
- 26 - kabel 3x2,5 mm2 voor lijn
- 27 - kabel 2x1,5 mm2 voor afstandsbediening
- 28 - geribbelde slang Ø 38
- 29 - typeplaatje

## INSTALLATIE VAN DE BESTURINGSEENHEID EP3 - EP3A - EP3C

Nadat u de aftakkest (20) voorbereid heeft kan de besturingseenheid op één van de volgende manieren geplaatst worden:

- aan de muur (Afb. 1)
- hangend aan het plafond (Afb. 2)
- hangend aan een zwelkrank (Afb. 3).

### Montage van de besturingseenheid aan de muur

Breng de metalen steun (21) aan en maak hem met 4 pluggen vast. Maak daarna het frame van de besturingseenheid met 4 schroeven aan de steun vast (Afb. 1 - 21). Het onderste plateau van de besturingseenheid moet zich op een hoogte van 165 cm vanaf de grond bevinden.

### Montage van de besturingseenheid hangend aan het plafond of aan de zwelkrank HB6000

Maak de kettinkjes (22) die uit de vergaarbus van de aansluitingen (23) lopen met de meegeleverde schroeven aan de kraag (12) van de besturingseenheid vast. Het onderste plateau van de besturingseenheid moet zich op een hoogte van 165 cm vanaf de grond bevinden.

## ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Laat door de installateur van de elektrische hoofdinstallatie een elektrische kast installeren voorzien van een tweepolige aardlekschakelaar met thermische magneetbeveiliging 6 Ka - 30 mA van 16 A (230 V) en een leidingslampje.

Nadat u gecontroleerd heeft of de aardlekschakelaar met de thermische magneetbeveiliging uitgeschakeld is moet u een kabel van 3x2.5 mm<sup>2</sup> voor de lijn en een kabel van 2x1.5 mm<sup>2</sup> voor de afstandsbediening door de aftakkast laten lopen. Om de aansluitingen op de aansluitstrip in de besturingseenheid uit te voeren moeten de elektrische schema's die bij deze gebruiksaanwijzing gevoegd zijn aangehouden worden waarbij altijd gecontroleerd moet worden of de aardkabel aangesloten is.

Nadat de aansluitingen tot stand gebracht zijn moeten de kappen met de speciale schroeven gemonteerd worden waarbij ervoor gezorgd moet worden dat de kap met het handvat aan de voorkant naar het werkgebied toe geplaatst wordt.

Daarna moet het tweeweg koppelstuk in het zuigkoppelstuk (11) gestoken worden.

Als laatste moet, indien meegeleverd, de gereedschapsteun (19) gemonteerd worden.

Als de besturingseenheid hangend aan een zwenkarm gemonteerd wordt moeten de kabels gebruikt worden die reeds in de arm aangebracht zijn. In de andere gevallen moet de installateur voor de kabels zorgen.

**NB:** Het materiaal voor de elektrische aansluiting is niet bij de levering van de besturingseenheid inbegrepen maar de installateur van de elektrische hoofdinstallatie moet hiervoor zorgen. Deze werkzaamheden moeten uitgevoerd worden door een vakbekwame electricien.

## PNEUMATISCHE AANSLUITINGEN

Monteer vóór de besturingseenheid een luchtbehandelingseenheid van 3/8 (18) met centrale aansluiting voor de droge lucht en sluit de twee slangen diam. 6 x 14 (25) voor de **droge lucht** en 10x19 (24) voor de **gesmeerde lucht** aan zoals aangegeven op Afb. 1.

Sluit nu de twee slangen die uit de verzamelbuis van de aansluitingen lopen als volgt aan:

- de slang diam. 10x19 op het slangkoppelstuk diam. 12 (9) dat de twee aansluitingen voor pneumatisch gereedschap van lucht voorziet;
- de slang diam. 6x14 op het slangkoppelstuk diam. 7 (10) dat de aansluiting voor servicelucht van lucht voorziet.

Allebei de slangen moeten met de meegeleverde slangklemmen bevestigd worden. Om deze aansluitingen op de juiste manier uit te voeren moet het pneumatische schema dat bij de gebruiksaanwijzing van elk model besturingseenheid gevoegd is altijd aangehouden worden.

## INBEDRIJFSTELLING

**Minimum vereisten van de toevoernetten en de betreffende aansluitingen:**

### Electriciteitsnet

- Eenfase spanning 110/230 V, met een aardkabel met een geschikte doorsnede;
- vóór het stopcontact waar de machine op aangesloten wordt moet een aardlekschakelaar met thermische magneetbeveiliging van 6 Ka - 30 mA 16 A geïnstalleerd worden.

### Persluchtnet

- Maximum bedrijfsdruk: 8 bar;
- het net moet naar behoren gefilterde en ontvochtigde lucht verstrekken.

## INGEBRUIKNEMING

### Aansluiting van elektrische gereedschappen

- Steek de stekker van het gereedschap in de aansluiting van de besturingseenheid;
- als het gereedschap uitgerust is met een zuigsysteem dan moet dit met de speciale slang op het 2 weg koppelstuk aangesloten worden;
- **sluit geen gereedschappen met een grotere belasting op de elektrische aansluitingen aan dan de nominale capaciteit ervan (max. 2x800 W).**

### Aansluiting van pneumatische gereedschappen

- sluit de persluchttoevoerslang aan op de snelkoppeling aansluiting van de besturingseenheid; sluit het andere uiteinde aan op de aansluiting van het gereedschap;

- als het gereedschap uitgerust is met een zuigsysteem dan moet dit met de speciale slang (optie) op het 2 weg koppelstuk aangesloten worden.

### Controles vooraf

- Controleer of de stofzak in het reservoir zit en of het filter op de kop gemonteerd is;
  - controleer of de zuigslang zodanig op zijn plaats bevestigd is dat hij de gereedschappen niet in de weg zit;
  - de persluchttoevoer geen lekken vertoont.
- Nadat u alle aansluitingen tot stand gebracht heeft moet u de gereedschappen even testen om er zeker van te zijn dat zij goed functioneren en houd daarbij de aanwijzingen die bij de gereedschappen verstrekt worden aan.

## GEBRUIK VAN DE BESTURINGSEENHEDEN

### Werking op de handbediende stand

De machine functioneert op de handbediende stand: door aan de schakelaar (21) te draaien start de stofzuigturbine.

### Werking op de automatische stand

De besturingseenheden EP3A en EP3C zijn uitgerust met sensoren voor de automatische werking: als u het elektrische of pneumatische gereedschap aanzet wordt de turbine tegelijkertijd in werking gesteld. Na afloop van het werk en nadat het gereedschap uitgeschakeld is moet de turbine ook automatisch uitgeschakeld worden met een uitschakelvertraging van 1 minuut. Model "C" van de besturingseenheid is bovendien uitgerust met een automatisch onderbrekingsstelsel van de zuiging (CUT-OFF).

## ONDERHOUD

Ten minste één keer per jaar moet de machine geïnspecteerd worden door de fabrikant of door één van diens erkende vertegenwoordigers om te zien of de machine goed functioneert en om te zien of het filtersysteem van de machine geen schade opgelopen heeft. **RUPES** Spa kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor directe of indirecte schade die te wijten is aan het feit dat de aanwijzingen die in deze gebruiksaanwijzing staan niet in acht genomen zijn.

### GEWOON ONDERHOUD (door de gebruiker)

- De staat van de toevoerslangen en de betreffende koppelstukken moet gecontroleerd worden;
- de staat van de stofzuigslangen moet gecontroleerd worden.

### BUITENGEWOON ONDERHOUD (door een erkend servicecentrum)

- De staat van de elektrische snoeren en de betreffende stekkers moet van tijd tot tijd gecontroleerd worden. Als zij tekenen van beschadiging of slijtage vertonen moeten zij vervangen worden;
- de staat van de persluchtslangen en de betreffende koppelstukken moet van tijd tot tijd gecontroleerd worden.

## LOKALISEREN VAN STORINGEN

EFFECT	ORZAAK	REMEDIE
De unit start het zuigsysteem niet	Geen stroom	Elektrische aansluiting controleren
	Elektrisch snoer of schakelaar defect	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
Het zuigsysteem start niet automatisch of microscharakelaar	Storing aan elektronische module	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
	De zuigcapaciteit is onvoldoende	Zak van het zuigsysteem te vol
Er wordt geen perslucht naar de snelkoppelingen toegevoerd	Eén van de slangen of accessoires verstopt	De slang en de accessoires controleren
	Inlaatkoppelstukken niet goed aangesloten collegati corretamente	De aansluiting controleren
Als er aan de drukregelaar gedraaid wordt worden de betreffende veranderingen op de manometer niet verkregen	Drukregelaar defect of luchtverlies uit de installatie	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
Als het pneumatische gereedschap aangesloten is dan neemt het vermogen af	Luchtstroom onvoldoende	De luchtdoorlaten controleren

# Прочитать служебную инструкцию и соблюдать требования по безопасности!

## СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИНСТРУКЦИИ

- Инструкция;
- "УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ";
- подробные чертежи поставляемых запасных частей;
- гарантийный талон.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБРАЩЕНИЮ С МАШИНОЙ В УПАКОВКЕ

Машина содержится в одной коробке из картона с размерами см 46x46xвысота24 и весом 10 кг.

Любые манипуляции и погрузка должны производиться в горизонтальном положении.

Нельзя ставить на упакованную машину предметы весом, превышающим 10 кг, и/или имеющими основание с размерами, отличающимися от размеров коробки.

### Указания по распаковке

Прежде, чем начать распаковку коробки, внимательно проверить ее внешний вид; при наличии повреждений, следов предварительных вскрытий или некомплектности документации, прекратить распаковку и вернуть груз доставщику вместе с письменной реклаamacией. Нарушения этого требования приведет к потере гарантии.

При распаковке машины открыть коробку и отделить мешочек, содержащий дополнительные принадлежности.

### Внимание!

При ликвидация упаковочного материала придерживаться действующих локальных предписаний по запуску машины в работу, не забывая о правилах раздельного сбора отходов, если они имеют место.

## КОНТРОЛЬ КОМПЛЕКТНОСТИ ГРУЗА

Упаковка должна содержать:

- блок питания и управления;
- две крышки;
- крепежные винты;
- один вытяжной шланг с соединениями на концах длиной 5 м;
- один двойной соединитель для шлангов.

## ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Правила техники безопасности и предупреждения производственного травматизма.

Эксплуатация машины должна осуществляться только обученным персоналом и машина должна использоваться по своему назначению.

Машина должна быть помещена в сухом и вентилируемом помещении, где гарантируется смена воздуха каждый час с объемом свежего воздуха 50 % от общего количества без помощи специальных вентиляционных систем. Температура в помещении должна быть от 10° С до 35° С с влажностью от 50% до 90%.

Следует вынимать вилку из розетки электропитания прежде, чем начать работы по технической обслуживанию или уборке.

В случае сбоя напряжения в сети необходимо перевести выключатель подключенного электроинструмента в положение OFF (отключено), чтобы исключить возможность случайного включения электроинструмента, когда вернется напряжение.

Не оставлять машину под дождем.

Не перегружать консоль НВ6000 посторонними предметами или инструментами:

на консоли должно быть помещено не более двух инструментов для шлифования.

Не использовать консоль в качестве тали для перемещения грузов.

### Внимание! - Опасность взрыва или пожара

- Машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющейся или взрывоопасной пыли (например, магнезия, алюминия, асбеста и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющихся или взрывоопасных жидкостей (например, бензина, растворителей и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления коррозионно-активных жидкостей или веществ (например, кислот, щелочей, растворителей и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления пыли, образующейся при шлифовании окрашенных поверхностей с краской, не прошедшей полный цикл катализации;
- в случае пожара использовать противопожарную систему и отдалиться от опасной зоны.

### Использование по назначению

Машина представляет собой централизованную вытяжную систему, подсоединенную через систему неподвижных труб к вытяжной турбине производства **RUPES**.

Машина предназначена для удаления больших нагрузок, связанных с ее промышленным применением, согласно нормам EN60439-1.

Машина предназначена для удаления сухой пыли от шлифования с наилучшими результатами, предусмотренными для этого типа работ.

Машина в тоже время обеспечивает вблизи рабочего участка возможность использования источников энергии для питания электрических и пневматических инструментов без применения удлинителей.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 Вольт	110 Вольт
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	16А	
ВЕС	9 кг	
РАЗМЕРЫ	44 x 45 x 17	
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РОЗЕТКИ	2 (однофазный 16А)	
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ	Трехпозиционный переключатель	

### ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ВСАСЫВАЮЩИЙ ПАТРУБОК	2	
БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЕ МУФТЫ ДЛЯ ПОДВОДА ВОЗДУХА В ИНСТРУМЕНТЫ	2 (отдельная линия)	
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	8 бар	
МАКС. РАСХОД ВОЗДУХА ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ	1500 л/мин	
БЫСТРОРАЗЪЕМНЫЕ МУФТЫ ДЛЯ РАБОЧЕГО ВОЗДУХА	1 (отдельная линия)	
РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ	да	
МАНОМЕТР	да	
МЕСТО КРЕПЛЕНИЯ НА ВХОДЕ ДЛЯ ВОЗДУХА ДЛЯ ИНСТРУМЕНТОВ	Соединение для резиновых шлангов Ø мм 12	
МЕСТО КРЕПЛЕНИЯ НА ВХОДЕ ДЛЯ РАБОЧЕГО ВОЗДУХА	Соединение для резиновых шлангов Ø мм 7	

## Части машины

- 1 - регулятор давления
- 2 - манометр
- 3 - быстроразъемная муфта для рабочего воздуха
- 4 - быстроразъемная муфта для воздуха для инструментов
- 5 - соединение для вытяжной трубы
- 6 - переключатель РУЧН - 0 - АВТ
- 7 - электрическая розетка для инструментов
- 8 - зажимная коробка
- 9 - соединение для резиновых шлангов подвода воздуха для инструментов
- 10 - соединение для резиновых шлангов подвода рабочего воздуха
- 11 - вытяжной патрубок
- 12 - крепежный хомут

	EP3	EP3A	EP3C
13/13A - пневматический датчик		●	●
15 - электрический датчик		●	●
16 - электрический клапан			●
17 - пневматический цилиндр			●

- 18 - блок подготовки воздуха
- 19 - держатель для инструмента (по требованию)
- 20 - ответвительная коробка
- 21 - настенный кронштейн для блока питания (по требованию)
- 22 - цепочка
- 23 - труба сбора соединений
- 24 - подводящая труба Ø 10x19
- 25 - труба для рабочего воздуха Ø 6x14
- 26 - кабель линии мм 2 3x2.5
- 27 - кабель дистанционного управления мм 2 2x1.5
- 28 - гофрированная труба Ø 38
- 29 - идентификационная табличка

## УСТАНОВКА БЛОКА ПИТАНИЯ EP3 - EP3A - EP3C

После размещения ответвительной коробки (20), блок питания и управления может быть установлен в одном из следующих положений:

- на стене (Рис. 1);
- подвешенный на потолке (Рис. 2);
- подвешенный на подвижной консоли (Рис. 3).

### Установка блока питания на стене

Установить металлический кронштейн (21), зафиксировав его 4 пробками. Закрепить затем корпус блока питания на кронштейне с помощью 4 винтов (Рис. 1 - 21). Высота нижней поверхности блока питания должна составлять 165 см от земли.



## Монтаж блока питания на потолке или на подвижной консоли НВ6000

Закрепить цепочки (22), которые выходят из трубы сбора соединений (23), на хомуте (12) блока питания с помощью прилагаемых винтов. Высота нижней поверхности блока питания должна составлять 165 см от земли.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ

Монтажником, отвечающим за электрическую часть установки, должна быть подготовлена электрическая коробка, снабженная дифференциальным двухполюсным магнитотепловым переключателем б6ка - 30мА до 16А и сигнальной лампочкой линии.

Убедившись, что магнитотепловой выключатель отсоединен, подсоединить через ответвительную коробку кабель линии мм<sup>2</sup> 2x2.5 и кабель дистанционного управления мм<sup>2</sup> 2x1.5.

Для осуществления подсоединений к внутренней зажимной коробке блока питания, следовать электрическим схемам, приложенным к данному руководству, не забывая о заземлении проводов.

После осуществления всех подсоединений, установить крышки при помощи соответствующих винтов, помня, что крышка с ручкой должна быть установлена спереди по отношению к рабочей зоне. После чего вставить двойной соединитель в вытяжной патрубков (11).

Последним установить, если имеется, держатель для инструментов (19).

В случае монтажа блока питания на подвижной консоли, использовать провода, уже вставленные в консоль. В других случаях, провода должны быть подготовлены монтажником.

**Н.В.** электрический материал для соединений не поставляется вместе с блоком питания, а должен быть подготовлен монтажником-электриком, осуществляющим монтаж электрической части. Эти операции должны быть проведены специализированным электриком.

## ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ

Установить перед блоком управления блок подготовки воздуха 3/8 (18) с центральным подсоединением сухого воздуха, осуществив подсоединение двух труб диаметром 6 x 14 (25) для сухого воздуха и 10 x 19 (24) для воздуха со смазкой, как показано на Рис. 1.

Затем подсоединить две трубы, которые выходят из трубы сбора соединений, следующим образом:

- трубу Ø 10 x 19 к соединителю для резиновых шлангов диаметром 12 (9), который питает два подсоединения для пневматических инструментов;
- трубу Ø 6 x 14 к соединителю для резиновых шлангов диаметром 7 (10), который питает подсоединение рабочего воздуха.

Обе трубы должны быть закреплены с помощью прилагаемого хомутика. Для правильного осуществления всех подсоединений все время обращаться к пневматическим схемам, приложенным к данному руководству для каждой модели блока питания.

## ПОДГОТОВКА К ЗАПУСКУ

**Требования, предъявляемые к сети питания и соответствующим соединениям:**

### Электрическая сеть

- Однофазное напряжение 110/230 В с проводом заземления необходимого сечения;
- на розетке питания должен быть установлен дифференциальный магнитотепловой выключатель б6ка 30мА на 16А.

### Сеть сжатого воздуха

- Максимальное рабочее давление: 8 бар;
- сеть должна поставлять осушенный и отфильтрованный воздух.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Пылесос не включается	Не подведено электропитание	Проверить подсоединение к системе электропитания
	Повреждение электрического кабеля или неисправность выключателя	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Пылесос не включается автоматически	Неисправность в электронном модуле или микровыключателя	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Недостаточная поглощающая способность	Мешок переполнен	Освободить мешок-пылесборник
Нет подвода сжатого воздуха к быстроразъемным соединениям	Один из шлангов или дополнительных приспособлений засорены	Проверить шланги и дополнительные приспособления
	Подсоединение на входе выполнено неправильно	Проверить подсоединение
Маневрирование регулятора давления не приводит к соответствующим изменениям на манометре	Неисправность регулятора или потери воздуха в системе	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Потеря мощности при подсоединенных пневматических инструментах	Недостаточный подвод сжатого воздуха	Проверить прохождение воздуха

## ЗАПУСК В РАБОТУ

### Подсоединение электрических инструментов

- Вставить электрическую вилку инструмента в розетку на блоке питания;
- если инструмент снабжен пылеудалением устройством, подсоединить к двойному соединителю соответствующий шланг;
- не подсоединять к питающим электрическим розеткам инструменты с нагрузкой, превышающей их номинальную способность (2x800Ватт макс.).

### Подсоединение пневматических инструментов

- Подсоединить трубу, питающую сжатым воздухом, к быстроразъемному соединению на блоке питания; другой конец подсоединить к инструменту;
- если инструмент снабжен пылеудалением устройством, подсоединить к двойному соединителю соответствующий шланг (по требованию).

### Предварительный контроль

- Проверить, что вытяжной шланг соответствует образом закреплен и нет препятствий для движения инструмента;
  - проверить, что в линии сжатого воздуха нет утечек.
- После осуществления всех подсоединений, провести короткое испытание работы инструмента, следуя указаниям руководства по эксплуатации, приложенного к каждому блоку питания.

## РАБОТА БЛОКА ПИТАНИЯ

### Ручной режим

Машина работает в ручном режиме: поворотом выключателя (21) приводится в действие турбина для пылеудаления.

### Автоматический режим

Блоки питания ЕРЗА и ЕРЗС оснащены датчиками для автоматического режима: включая инструмент, электрический или пневматический, одновременно запускается в работу турбина. По окончании работы и после выключения инструмента, выключается и турбина с запуском на 1 минуту. Версия "С" блока питания кроме того снабжена системой автоматического прерывания вытяжки (CUT-OFF).

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Хотя бы один раз в году должна быть проведена предприятием-изготовителем или допущенным персоналом техническая проверка работы на предмет возможных неисправностей в фильтрующей системе машины. Акционерное общество **RUPES** не несет никакой ответственности за прямой или косвенный ущерб, имеющий место вследствие несоблюдения указаний, представленных в этом руководстве.

### ПОВСЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (проводится потребителем)

- контроль состояния трубы, питающей сжатым воздухом, и подсоединений;
- контроль состояния вытяжных шлангов.

### ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (проводится специализированным центром технического обслуживания)

- Периодически контролировать состояние электрических кабелей и вилок. В случае наличия следов повреждения или чрезмерного износа, провести их замену;
- контролировать состояние труб, обеспечивающих подвод сжатого воздуха, и их соединения.

#### I GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione.

Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**; si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'insosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia.

La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

**La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.**

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballaggio originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.

In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina.

La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso.

Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

#### GB GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

**The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.**

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

The guarantee does not automatically imply replacement of the tool.

**RUPES** Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

#### F GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériel et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents résultant d'un mauvais entretien.

**La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.**

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret.

La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine.

**RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

#### D GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten.

Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt.

Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung.

Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.

**Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.**

Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen.

Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

#### E GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación. Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

**La garantía está subordinada al relleno del coupon incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.**

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin desmontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina.

La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

#### NL GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten.

De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrijf niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie.

De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongedig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.

**De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.**

Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedomonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat.

In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen.

De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

#### RU ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии.

Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению.

Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

**Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.**

Когда выявлялась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.

В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины.

Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения.

Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

### TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina
2. Pressione di esercizio
3. Assorbimento
4. Voltaggio
5. Numero di matricola o di serie della macchina

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

### TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of machine
2. Operating pressure
3. Absorbed current
4. Voltage
5. Serial number

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

### PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de machine
2. Pression de fonctionnement
3. Courant absorbé
4. Voltage
5. Numéro de matricule ou de série de la machine

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

### KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp
2. Betriebsdruck
3. Leistungsaufnahme
4. Spannung
5. Geräte- oder Seriennummer

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

### PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina
2. Presión de operación
3. Absorción
4. Voltaje
5. Número de matricula o de serie de la máquina

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

### ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ НВ6000

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Модель машины.
2. Рабочее давление.
3. Потребление тока в Амперах.
4. Напряжение и частота.
5. Регистрационный номер или номер серии машины.

<b>RUPES</b> MILANO - ITALY		CE	
1	TYPE	5	
2	3	4	

**I**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**Anno di apposizione della marcatura **CE**: 96Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che **le centraline per uso industriale** rappresentato, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive:**2006/95/EC** Direttiva Bassa Tensione**2004/108/EC** Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee

Bassa Tensione:

**EN60439-1** Quadri di protezione e di manovra per bassa tensione**EN61000-6-3** Compatibilità elettromagnetica**GB**  
**CONFORMITY DECLARATION**Year of affixing to the **CE** mark: 96We declare on our responsibility that the represented **units for industrial use** in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:**2006/95/EC** Low tension**2004/108/EC** Electromagnetic Compatibility

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force:

Low Tension:

**EN60439-1** Ensembles d'appareillage à basse tension**EN61000-6-3** Electromagnetic compatibility**F**  
**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**Anné de apposition de la marquéture **CE**: 96Nous déclarons sous notre propre responsabilité que **centrales pour l'usage industriel** représenté, est conforme a les Requisites Essentiels de Sécurité des Directives:**2006/95/EC** Basse Tension**2004/108/EC** Compatibilité électromagnétique

Les proves/vérifiés out été exécutés en accord a les vigeurs Régles Harmonisés Européennes:

Basse Tension:

**EN60439-1** Ensembles d'appareillage à basse tension**EN61000-6-3** Compatibilité électromagnétique**D**  
**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**Jahr der Befügung der Kennzeichnung **CE**: 96Wir erklären unter unserer ausschließlichen Haftung, dass der vorgestellte **Absauggerät für industriellen Einsatz** den wesentlichen Sicherheitsanforderungen folgender Direktiven entspricht:**2006/95/EG** Niederspannungsrichtlinie**2004/108/EG** Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Die Tests/Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit folgenden gültigen harmonisierten europäischen Normen durchgeführt:

Niederspannung:

**EN60439-1** Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen**EN61000-6-3** Elektromagnetische Verträglichkeit**E**  
**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**Año de aposición de l'imprimido **CE**: 96Declaro bajo nuestra exclusiva responsabilidad que **y centralitas para uso industrial** es conforme a los Requisitos Ecenciales de Seguridad de las Normativas:**2006/95/EC** Directiva Baja Tensión**2004/108/EC** Directiva Compatibilidad Electromagnética

Las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas:

Baja Tensión:

**EN60439-1** Cuadros de protección y maniobra para baja tensión**EN61000-6-3** Compatibilidad electromagnética**NL**  
**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**Jaar waarin de **CE**-markering aangebracht is: 1996Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de vermelde **besturingseenheid industrieel gebruik** in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheids Eisen van de Richtlijnen:**2006/95/EG** Laagspanningsrichtlijn**2004/108/EG** EMC-richtlijn

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen:

Laagspanning:

**EN60439-1** Schakel- en verdeelinrichtingen voor laagspanning**EN61000-6-3** Elektromagnetische compatibiliteit**RU**  
**ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ**Год маркировки: **CE** 96Заявляю исключительно под нашу ответственность, что представленные **блоки питания и управления, предназначенные для промышленного использования**, соответствуют Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах:**2006/95/EC** Директива "Низкое напряжение"**2004/108/EC** Директива "Электromагнитная совместимость"

Проверочные испытания/контроли были проведены в соответствии с действующими Единными Европейскими нормативами.

Низкое напряжение:

**EN60439-1** Защитные щиты и щиты управления для низкого напряжения**EN61000-6-3** Электromагнитная совместимость**RUPES** S.p.A

PRESIDENTE

G. Valentini

**RUPES** S.p.A.

Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.it>

**RUPES** S.p.A.

Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.it>

Certificato da consegnare allegato  
all'utensile unitamente al documento  
fiscale di acquisto in caso  
di riparazione in garanzia.

---

Certificate to be returned  
with the tool and the purchase  
invoice in case of guarantee repair.

---

Certificat à envoyer ensemble  
avec l'outil et la facture d'achat  
en cas de réparation sous garantie.

---

Bei Garantiereparatur, diese Karte  
zusammenmit dem Gerät und der  
beim Kauf erhaltenen Rechnung  
aushändigen bzw. einsenden.

---

Certificado a enviar adjunto  
a la herramienta y la factura  
d'adquisición en caso de reparación  
en garantía.

---

Bewijs dat samen met het aankoopbe  
wijs bij het gereedschap gevoegd  
moet worden in geval van reparatie  
tijdens de garantieperiode.

---

Сертификат, прилагаемый  
к инструменту вместе с  
товарным чеком в случае  
гарантийного ремонта.



# RUPES

Utensile  
Tool  
Outil  
Werkzeug  
Herramienta  
Gereedschap  
Инструмент

Nome  
Name  
Nom  
Name  
Apellido  
Naam  
Название

Rivenditore  
Reseller  
Revendeur  
Handler  
Revendedor  
Verkoper  
Продавец

Indirizzo  
Address  
Adresse  
Adresse  
Dirección  
Adres  
Адрес

Data  
Date  
Date  
Datum  
Fecha  
Datum  
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .  
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.  
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.  
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.  
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.  
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

# RUPES

Utensile  
Tool  
Outil  
Werkzeug  
Herramienta  
Gereedschap  
Инструмент

Nome  
Name  
Nom  
Name  
Apellido  
Naam  
Название

Rivenditore  
Reseller  
Revendeur  
Handler  
Revendedor  
Verkoper  
Продавец

Indirizzo  
Address  
Adresse  
Adresse  
Dirección  
Adres  
Адрес

Data  
Date  
Date  
Datum  
Fecha  
Datum  
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .  
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.  
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.  
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.  
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.  
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.